

تبریز - آذربایجان  
www.tabaresg.com/info

# دائرة المعارف

# نویسندهگان ایرانی در سوئد

مانا آقائی



نشر: مجمع ذماتر اسلامی  
تهران  
۱۳۹۰ خورشیدی

ترجمه و تکمیل:  
هوشنگ شفتی، ناصر سنجری  
به کوشش:  
سید جعفر حجت کشفی

انجمن فرهنگی ایران سرا - استکهلم  
آذرماه ۱۳۸۱

دائرة المعارف

# نویسندگان ایرانی در سوئد

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

نگارش: مانا آقائی

ترجمه و تکمیل: هوشنگ شفتی و ناصر سنجره  
بکوش: سید جعفر حجت کشفی



نشر: مجمع ذخائر اسلامی - قم، ایران

۱۳۹۰ خورشیدی

کلیه حقوق این اثر تحت قانون کپی رایت بوده و ترجمه یا چاپ تمام یا بخشی از مطالب آن و نیز درج تمام یا بخشی از آنها در ضمن بانکهای اطلاعاتی و تهیه برنامه‌های رایانه‌ای یا استفاده مطالب و تصاویر در اینترنت و دیگر ابزار و ادوات، به هر نحوی، بدون اجازه قبلی ناشر بصورت کتبی، ممنوع می‌باشد.

©MAJMA AL-DAKAAIR AL-ISLAMYYAH, 2011

All rights reserved, No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, internet, photo print, microfilm, CDs or any other means without written permission from the publisher



مجمع ذخائر اسلامی - قم، ایران

دائرة المعارف نویسندگان ایرانی در سوئد

نگارش: مانا آقائی

ترجمه و تکمیل: هوشنگ شفیق و ناصر سنجری

بکوشش: سید جعفر حجت‌کشفی

لیتوگرافی: جواد الانمه / چاپ: روح الامین / صحافی: نفیس

نشر: مجمع ذخائر اسلامی - قم

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۰ (۲۰۱۱ م)

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

شابک: ۱-۳۴-۲۵۸۱-۹۶۴-۹۷۸

قیمت: ۵۰۰۰ تومان (۹ یورو)

ارتباط با ناشر

قم: خیابان آذر - کوی ۲۳ - پلاک ۱ - مجمع ذخائر اسلامی

تلفن: +۹۸۲۵۱۷۷۱۳۷۴۰ - دورنگار: +۹۸۲۵۱۷۷۰۱۱۱۹

همراه: +۹۱۲۲۵۲۴۳۵

نشانی پایگاههای اینترنتی:

[www.zakhair.net](http://www.zakhair.net) [www.mzi.ir](http://www.mzi.ir) [www.kodna.ir](http://www.kodna.ir)

[info@zakhair.net](mailto:info@zakhair.net) [info@mzi.ir](mailto:info@mzi.ir) [info@kodna.ir](mailto:info@kodna.ir)

کوشش ما بر این است که فهرست کاملی از کتابها و نشریات نویسندگان ایرانی مقیم سوئد تهیه کنیم  
 این کار شپوشی را برخی از نویسندگان ایرانی به زبان سوئدی انجام داده اند، اما کامل  
 نیست و کتابشناسی نیز نشده است، کار تو ان فرسای کتابشناسی مستثنی بر مطالعه  
 و دقت آثار است که شبهای دراز زمستانهای سرد و تاریک سوئد به آن گذشت  
 و دقت عزیز صرف خواندن چه یاده با آنکه نشد، اما هدف و حاصل کار مقدس و مبارک  
 بود تا این تلاش و دقت کوشی صورت بگیرد نمیتوان دنیای کتاب ایرانیان را حبرا  
 شناخت، هر چه هست تفکری ویژه و نگارشی که محصول درگیری و تحولات فکری و  
 عقیدتی است ادبیات هولندا که را بوجود آورده است که در پشت آن روح با و  
 روانهای زخم حورده دبیار و دیگر گردان خودنمانی می کنند، تحلیل این ادبیات و آن  
 روحیه با عهد و دانشمندانخ بردبار و برنامه علمی بدون است، زیرا محصولات دیگر  
 فرهنگ از نوادگی صحنه و تصویری و فیلم با و نامشنامه با برخاسته از ذهن ادبیات

# ایران سرا

فارس و سوز

و این حرکت ادبی و انتشاراتی همراه موج عظیم کتابها و نشریات ایرانیان خارج از کشور

در اروپا و امریکا و سایر نقاط درآینده موج خیزتر خواهد شد و افکار و شهبانته تازه

پدید خواهد آمد در کتب، سیخ مبلغ و دانشمندی متعهد و مسئول نمیتواند در برابر آن بی تفاوت

باشد و علم کلام جدید بصورت طبیعی در پاسخ این امواج فکری تدوین می شود

و هر مهن دوست گویا ایران را مهن اسلامی دود فر هشت باستان و ایران میدان برگ

نمیتواند این پدیده های رفکارنگ ادبی و فرهنگی را نادیده بگیرد، آنچه الان از ذهن

من می گذرد هنوز و هنوز سجیده و استوار شده تا بتواند پایه های یک دادرسی صحیح را

په ریزی کند.

سید جعفر کاشانی

سکیم

۲۱ / ۹ / ۸۱



## Kampen för Gud جهاد در راه خدا

Karen Armstrong

تبرستان  
www.tabarestan.info

### جهاد در راه خدا Kampen för Gud

نویسنده کارن آرمسترانگ Karen Armstrong

ترجمه اینگر یوهانسون

انتشارات مون پاکت MånPocket

استکهلم سال ۲۰۰۰

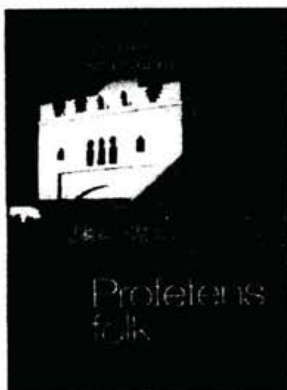
صفحه ۵۰۴

### معرفی کتاب :

در سالهای آخر قرن بیستم جوانه های فاندیماننالیزم در اکثر ادیان پدیدار گردید و  
اعضاء شاخه های نظامی ثبوت و آزادی را در اکثر این جوامع به خطر انداختند ،  
این افراد به کسانی که در مساجد به نماز ایستاده بودند تیراندازی نموده و پزشکان  
و پرستاران مراکز سقط جنین را بقتل رسانیده به مقامات دولتی و رؤسای  
جمهوری ها سوء قصد نموده و حتی حکومت های بسیار مقتدر را سرنگون  
نمودند .

برای گروه زیادی معنای فاندیماننالیزم قاب درک نبوده و حتی معنای لغوی آنرا  
نمی دانند .

در کتاب جهاد در راه خدا خانم کارن آرمسترانگ با قدرت و توانائی زیاد این  
مسئله روز را بررسی نموده است ، وی حرکت های تند و غیر متعارف را در  
پانصدسال اخیر در ادیان یهود ، مسیحی و اسلام تشریح می نماید .  
کتاب از نظر تفسیر های مختلف از ادیان مختلف بسیار جالب می باشد .



## Profetens folk

امت پیامبر

Michael Nordberg

تبرستان  
www.tabarestan.info

امت پیامبر PROFETENS FOLK

نوشته میکائیل نوردبرگ Michel Nordberg

انتشارات تیدنز Tidens förelag استکهلم ۱۹۸۸

۴۱۸ صفحه

میکائیل نوردبرگ دبیر تاریخ در دبیرستانها و استاد دانشگاه استکهلم بوده و کتاب "قرون وسطی پر تحرک" او خوانندگان زیادی داشته است .

### در معرفی این کتاب :

در سالهای اخیر اسلام و دنیای اسلامی در راس اخبار قرار گرفته است ، این کتاب هزار سال اول تاریخ اسلام را تعریف می نماید .  
ما در مورد معیارهای اخلاقی ، عقاید و گونه زندگی مردم در کشورهای اسلامی چه می دانیم ؟ اگر بخواهیم واقع بینانه نظر بدهیم در کشورهای غربی انبوهی از تعصبات و نظرهای نادرست در مورد مسلمانان شایع گردیده است .  
در کتاب امت پیامبر برای درک وضعیت امروزی مسلمانان میکائیل نوردبرگ بتوضیح مفصلی از تاریخ هزار ساله اسلام می پردازد و با توضیح اینکه شریعت چه میباشد تاثیر آن را در شکل گیری جامعه بیان می دارد .  
در بخش مفصلی اشکال مختلف سازنده طبقات اجتماعی و روابط میان مسلمانان و غیر مسلمانان و موقعیت زنان تشریح می گردد و بخش آخر کتاب به مسئله تصوف که رل بسیار مهمی در طی قرون داشته است اختصاص داده شده است .



## Modernisering och Islam i Iran och Turkiet

مدرنیزه شدن در اسلام  
در ترکیه و ایران

Reza Eyrumlu

Modernisering och Islam i Iran och Turkiet  
اسلام ، در ایران و ترکیه

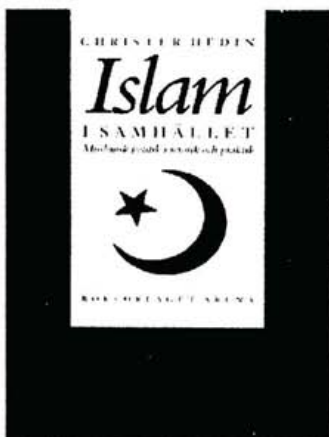
نویسنده رضا ایرملو Reza Eyrumlu

رضا ایرملو دکتر جامعه شناسی و استاد ، محقق و دانشمند علوم اجتماعی  
انستیتیوی امور اجتماعی دانشگاه گوتتم برک می باشد .  
انتشارات اینوند- لیت Invand-lit اوپسالا سال ۲۰۰۱  
۴۴۴ صفحه

### معرفی کتاب :

این کتاب در باره مدرنیزه گردیدن بمفهوم مدرنیزه گردیدن و توسعه آن در اروپا و کشورهای غربی و به فرم استنمار امریالیزمی آن که به مستعمره نمودن امپراتوری های عثمانی و ایران منجر گردید به بحث می پردازد .  
کتاب تجدید سازمان موسسات اجتماعی این کشورها را در قرن هیجدهم که دوران مدرنیزه گردیدن کشورهای اروپائی بوده است تفسیر می نماید ، در این تفسیر سازمان بندی شیعیان و سنی ها ، نکات مشترک و متضاد آنها و عمل کرد این سازمان بندی ها در جوامع دو کشور که در زمان حال نیز بکار گرفته شده است بیان می گردد .





## Islam i samhället

اسلام در جامعه

Krister Hedin

### اسلام در جامعه Islam i samhället

نویسنده کریستر هدین Krister Hedin  
انتشارات آرنا bookförelaget Arena

اوپسالا سال ۲۰۰۱

۱۵۰ صفحه

کریستر هدین دبیر دبیرستانهای استکهلم بوده و متخصص در تاریخ ادیان می باشد وی با علاقه ای که به اسلام و فرهنگ اسلامی دارد چندکتاب بنام های " اسلام روزمره و دنیا " و " فرزندان ابراهیم - اختلافات و نقاط مشترک مسیحیت و یهود با اسلام " در این زمینه تألیف نموده است .

#### معرفی کتاب :

روزی نیست که در مطبوعات و رسانه های عمومی با اصطلاحاتی نظیر فاندیماننالیزم و اسلام گرایی بر خورد نمائیم ولی معنای این اصطلاحات چیست ؟ در این کتاب کریستن هدین سعی نموده است این اصطلاحات را با تعریف مفصلی از جهات تاریخی و سیاسی و برداشتی که در کشورهای مسلمان و عربی میشود توضیح دهد ، با خواندن این توضیحات متوجه میشویم که مسئله آنطوری که مطبوعات و رسانه های عمومی آنرا مطرح می نمایند سطحی و بی معنی نمی باشد .

وی اهداف نویسندگان اسلامی را از نقطه نظر ناسیونالیزم ، دموکراسی ، سوسیالیزم ، حقوق بشر و برابری بین زنان و مردان مسائلی که نه تنها در کشورهای مسلمان مورد بحث است بلکه از نظر کشورهای غربی نیز با اهمیت می باشد توصیف می نماید .

Christer Hedin  
**Islam**



i vardagen och världen

**Islam**  
I vardagen och världen

اسلام  
در زندگی روزمره و در جهان

Christer Hedin

تبرستان

www.tabaristan.info

**Islam i vardagen och världen** اسلام در زندگی روزمره و در جهان

نوشته کریستن هدین Christer Hedin

از انتشارات کریستن هدین و انتشاراتی آرنا Bokrörlaget Arena

از سری کتابهای تاریخ ادیان و گزارش های تحقیقاتی او پسالا سال ۲۰۰۲

۱۷۲ صفحه

### معرفی کتاب :

اسلام دومین دین بزرگ جهان که سریعترین گسترش جانی را دارد در کشور سوئد روز بروز علاقمندان بیشتر پیدا می نماید و این امر تنها به دلیل افزایش روزمره مسلمانان با مهاجرت سالهای اخیر آنها به این کشور نمی باشد .

در این کشور کتابی برای آشنائی با اصول و تاریخ این دین در دسترس نمی باشد .

اسلام در زندگی روزمره و در جهان این کمبود را جبران می نماید و تشریح می نماید امروزه این دین چه نقشی در کشورهای اروپائی داشته و معتقدین به این مذهب برای ادای وظایف دینی خود در این کشورها با چه مشکلاتی مواجه می

باشند .



## Levande sufism

تصوف زنده

David westerlund

تبرستان  
www.tabarestan.info

### تصوف زنده Levande sufism

نوشته دیوید وسترلوند

انتشارات نیا دوکسا Förlaget Nya Doxa

چاپ فالون سال ۲۰۰۱

۲۹۳ صفحه

دیوید وستر لوند دانشجوی فارغ التحصیل رشته ادیان دانشگاه اوپسالا می باشد ، اولین اثر او کتاب تصوف زنده مجموعه جمع آوری شده توسط وی در باره تصوف می باشد .

#### معرفی کتاب :

تصوف چیست و چه نقشی در جامعه امروزی جهان دارد ؟ اکثر مردم و بخصوص طبقه روشنفکر تصوف را به قرون وسطی و متفکرانی چون ابن عربی و جلال الدین رومی ارتباط می دهند " تصوف فلاسفه و شعرا " .

در مغرب زمین نیز مشرفین به دین اسلام مانند ایوان آکلی Ivan Aqueli و توربیورن سفوه Torbjörn Säfve مجنوب افرادی مانند ابن عربی گردیده و تلاش نموده اند که شناخت خود را از تصوف برای عموم منتشر نمایند ، ولی موضعی که هیچ کس به آن توجه ننموده است معنای سیاسی ، اجتماعی و اقتصادی تصوف در نقاط مختلف جهان می باشد .

نوسازی در عقاید تصوف که در سالهای اخیر صورت پذیرفته است در تحقیقات امروزه اسلامی از نظر ها بدور می ماند .

در کتاب تصوف زنده نویسنده سعی می نماید که اختلافات اساسی میان تصوف عامیانه و تصوف کتابی روشنفکرانه بررسی نماید .

این کتاب روشن می نماید که تصوف واقعی غیر از آن چیزی است که در مغرب زمین بصورت عقاید مرموز می شناسند .



## Polemik eller dialog ?

مناظره یا مکالمه ؟

Mikael Stenmark  
David Westerlund

www.tabarestan.info

### مناظره یا مکالمه ؟ ؟ Polemik eller dialog ?

تألیف : نیوید وسترونند و میکائیل استنمارک  
انتشارات نیا دوکسا Förlaget Nya Doxa فالون سال ۲۰۰۲  
۲۲۳ صفحه

#### معرفی کتاب :

در کتاب مجادله یا مکالمه نمونه های مکالمات و مجادلات میان عده ای از متخصصین در مسیحیت و اسلام جمع آوری گردیده است .  
منظور از این مطالعات دید مسیحیان از اسلام و برداشت مسلمانان از مسیحیت می باشد ، بعضی از این مطالب بصورت بحث های بین المللی بوده و برخی از آنها در موقعیت های مختلف در سوئد بعمل آمده است ، اصول مباحث بیشتر بر اساس وضعیت های تنولوژیکی و ملیتی انتخاب گردیده اند .



## Blågul islam Muslimer i Sverige

اسلام آبی و زرد  
مسلمانان در سوئد

Ingvar Svanberg  
David Westerlund

تبرستان  
www.tabaristan.info

اسلام آبی و زرد Blågul islam

تنظیم : اینگوار سوانبرگ و دیوید وسترلوند

انتشارات نیا دوکسا Förlaget Nya Doxa سال ۱۹۹۹

۲۹۹ صفحه

### معرفی کتاب :

پنجاه سال پیش اولین سازمان مسلمانان در سوئد تاسیس گردید ، امروزه در این کشور مسلمانان کاملاً متشکل گردیده اند و از گروهی با یک اقلیت معهود به دومین مذهب سوئد تبدیل گردیده اند .  
در کتاب اسلام آبی و زرد گروهی از متخصصین چگونگی توسعه و رشد اسلام سوئد را بررسی مینمایند ،

در حال حاضر در میان گروه های مختلف مسلمانان ( متصوفه ، اسلام پیشرو ، جنبش زنان مسلمان و بقیه ) تلاش بر این است که چگونگی عمل کرد اسلام را در جامعه سوئدی ( برای نمونه ایجاد مساجد در شهرها ) و انطباق مو تغییر عقاید در میان مسلمانان ساکن سوئد بعمل می آید .

یکی از مسائل مورد بررسی مدارس و آموزش و پرورش در این جامعه است .  
اسلام در سوئد مذهب چند جانبه ای است که از رسوم مختلفی تأثیر پذیرفته است ، این تأثیر پذیری از رسوم سوئدی نیز بدور نمانده است ( برای نمونه ایجاد تشکیلات بصورت رسمی ) .



## Deciphering the meaning Of revealed law

تفسیر معانی قوانین الهی  
مکملات سروشی در معرفت سنتی شیعه

Ashk Dahlen

تفسیر معانی قوانین الهی ، مکملات سروشی در معرفت سنتی شیعه

Deciphering the meaning of revealed law

نوشته اشک داهلن Ashk Dahlen

انتشارات اکتا او نیور تائیس اوپسالیناسیس  
ACTA UNIVERSITATIS UPSALIENSIS  
صفحه ۳۸۴ ، ۲۰۰۱ اوپسالا

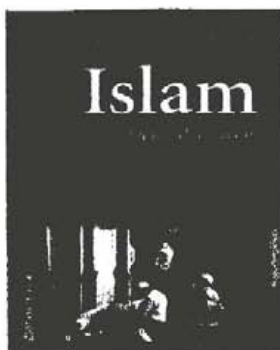
اشک داهلن مولد ایران بوده و در یک خانواده سوئدی در کشور سوئد بزرگ شده است ، بعد از پایان تحصیلات متوسطه اشک برای پیدا نمودن اسلیت خود به ایران مسافرت نموده و به فرهنگ ایرانی و دین اسلام علاقمند گردید .  
اشک تحصیلات عالی خود را در شهر اوپسالا در رشته زبان فارسی به پایان رسانیده و موفق به اخذ دتجه دکترای زبان فارسی گردید ، این کتاب تز دکترای اشک می باشد .

### معرفی کتاب :

اسلام نیز مانند دیگر ادیان زنده دنیا در تطبیق با افکار مدرن امروزی درگیری هائی داشته و به گونه های مختلفی با آنها برخورد داشته است ، با توجه باینکه تطابق با قوانین طی قرون متمادی اهمییت خاصی داشته است متفکرین امروزی اسلامی در تلاش مشخص نمودن یک هویت قانونی برای اسلام می باشند .  
این کتاب حاوی تحلیلی کلی در مباحث فلسفی قوانین اسلامی روشنفکران که امروزه در ایران در جریان است می باشد .  
از آنجائی که ماهیت مرسوم معارف اسلامی تاثیر مستقیمی در توسعه قوانین اسلامی دارد موقعیت مباحث امروزی در جهت مخالف برداشت متداول مرسوم قرار می گیرد .

بعد از انقلاب ۱۹۷۹ مشکل یافتن بهترین راه حل مشکلات قانونی با توجه به اینکه قوانین موجود قرن ها با قوانین مرسوم تشابهی نداشته است ضرورت زیادی پیدا نمود و بحث و مذاکره در این موارد آغاز گردید ، در میان کسانی که در این مباحث شرکت داشتند میتوان از عبدالله جواد عاملی ( سنت گرا ) محمد مجتهد شبستری ( نوگرا ) و عبدالکریم سروش ( آینده نگر ) نام برد .  
هدف از تنظیم این کتاب با توجه به ارتباط مدرنیزه گردیدن جهانی و مذهب اسلام بررسی معرفت منتهی و امروزی این روشنفکران می باشد .

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)



Islam [ ]  
Den raka vägen

اسلام  
صراط مستقیم

John I. Esposito

اسلام ، صراط مستقیم Islam , Den raka vägen  
نویسنده جان ال. اسپوسیتو John I. Esposito  
ترجمه سون - اریک تورهل Sven-Erik Torhell  
انتشارات استیودنت لیترا تور Studentlitteratur لوند  
۳۴۸ صفحه

جان ال اسپوسیتو استاد دانشگاه ژورژ تون آمریکا بوده و از چهره های معروف اسلام شناسی می باشد .

#### معرفی کتاب :

در این مجموعه وضع عقیدتی اسلامی و کاربرد آنها از ابتدای ظهور اسلام ، قرن ششم میلادی تا عصر حاضر و شکوفائی مجدد آن توضیح داده شده است .  
نویسنده توسعه این مذهب و تاثیر سیاسی آن را بررسی نموده و بتعریف پایه های حقوقی ، تئوریتیکی و تصوفی آن پرداخته و چگونگی خواست مسلمانان را برای زندگی در یک جامعه اسلامی توضیح می دهد .





## Islamisk ekonomi

اقتصاد اسلامی

Jan Samuelsson

### اقتصاد اسلامی Islamisk ekonomi

نویسنده: یان سامونلسون Jan Samuelsson  
انتشارات: استیو دنت لیترا تور Studentlitteratur  
تیرستان  
۲۰۰۰  
www.tabrizestan.ir  
صفحه ۱۶۰

یان سامونلسون دکتر در تاریخ ادیان و رشته اسلام می باشد ، وی استاد دانشگاه اوربرو بوده و سخن رانی های زیادی در رشته تخصصی خود برای انستیتوهای مختلف انجام می دهد .

### معرفی کتاب :

عقیده بر استفاده از قوانین اخلاقی در اداره امور مالی امروزه در دنیای غرب طرفداران زیادی پیدا نموده است و اقتصاد بصورت یک منطقه بدون مرز که بر یک اصل حداکثر سود قرار گرفته شده باشد تلقی نمی گردد .  
ارتباط میان اصول اخلاقی و اقتصادی مطلب قابل ملاحظه و جالبی در اقتصاد اسلامی می باشد ، این اصول بر احتی قابل تطبیق با کشورهای غربی نیز بوده و برای بیشتر غربی ها مورد پسند است .  
در بیست سال گذشته وضعیت مالی و بانک های اسلامی توسعه زیادی پیدا نموده است ، باید توجه داشت که این توسعه ها چه تاثیری بر وضع مالی موسسات اروپائی می گذارد؟ آیا یک سیستم مالی بدون بهره میتواند دوام پیدا نماید؟ به چه نحوی یک بانک اسلامی عمل می نماید و چگونه سرمایه گذاری در یک بانک بدون بهره سود بیشتر از یک بانک معمولی دارد؟ به چه کیفیتی اقتصاد یک جامعه بدون هیچ گونه بهره ای در سطح ملی عمل می نماید ، در این کتاب یک مورد جواب به بعضی از این پرسش ها توضیح داده شده است .



## ISLAM i Sverige

اسلام در سوئد

Jan Samuelsson

اسلام در سوئد (در زمان حال و آینده) ISLAM i Sverige

نویسنده یان ساموئلسون Jan Samuelsson

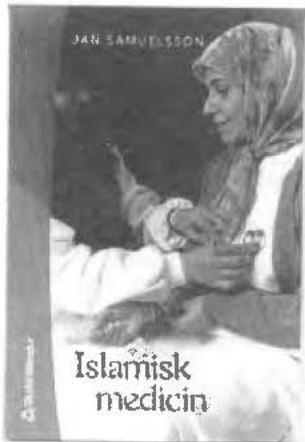
از انتشارات ناتور و کولتور Natur och Kultur است که در سال ۱۹۹۹

۱۸۲ صفحه

معرفی کتاب :

اسلام یک نوع نحوه زندگی است ، امروزه در سوئد در حدود دویست و پنجاه هزار نفر مسلمان زندگی می کنند ، آیا یک مسلمان میتواند در سوئد زندگی نماید ؟ دید مسلمانان نسبت به تربیت کودک ، زندگی مشترک ، مرگ و زندگی کاملاً با آنچه سوئدی ها از این مسائل برداشت می نمایند متفاوت است ، اطلاعات ما درباره اسلام با توجه به نیازی که به کسب این معلومات بوجود آمده است هیچ پیشرفتی نداشته است و دلیل آن برداشت های غلط و تعصباتمان می باشد که سد راه کسب اطلاعات گردیده اند .

کتاب اسلام در سوئد اطلاعات اولیه را در مورد اطلاعات پایه ای و تعصبات و تصاویر منفی بر علیه اسلام را در اختیار خواننده می گذارد ، این کتاب حاوی حقایقی از تعالیم اسلامی و سیاست در مقابل اقلیت ها و برداشت از اسلام در سوئد ، مسلمانان در سوئد و رابطه آنها با اجتماع سوئدی ، درباره حقوقی اسلامی و سوئدی و مباحث دیگر می باشد .



## Islamisk medicin

طب اسلامی

Jan Samuelsson

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

### طب اسلامی Islamisk medicin

نویسنده یان ساموئلسون Jan Samuelsson

انتشارات استیوونت لیتراتور Studentlitteratur

شهر لوند ۲۰۰۱

صفحه ۱۵۳

یان ساموئلسون دکتر در تاریخ ادیان و رشته اسلام می باشد ، وی استاد دانشگاه اوربرو بوده و سخن رانی های زیادی در رشته تخصصی خود برای انستیتوهای مختلف انجام می دهد .

#### معرفی کتاب :

هدف از نوشتن این کتاب دادن اطلاعات لازم در مورد طبابت اسلامی تاریخچه و قیاس آن با طبابت هندی ، یونانی و اروپائی و وضع آن در دنیای امروزی اسلام برای نمونه در ترکیه و ایران به خوانندگان می باشد .  
در کتاب دیدگاه اسلامی بهداشت و بیماری ها و مریض ، نحوه درمان ، جراحی ، رژیم و دعاها و مراسم همراه آن تشریح گردیده و با این گونه توضیحات بحث مفصلی را درباره چگونگی فرم زندگی در اسلام از دیدگاه بهداشت عمومی و رابطه میان دین و بهداشت مطرح نموده است .  
این کتاب برای استفاده متخصصین حرفه های پزشکی ، پرستاری ، روانشناسی ، زیمناست درمانی و محصلین پزشکی و اسلام شناسی و تاریخ ادیان تالیف گردیده است ولی برای کسانی که در مورد نحوه فکری مسلمانان نیز کنجکاو می باشند مفید می باشد .

نمونه قدرت Exeplets makt

نوشته محمد فضل هاشمی  
از انتشارات سمپوزیوم انتشاراتی بروتوس اوستلینگ  
استکهلم سال ۲۰۰۰  
۲۴۰ صفحه

محمد فضل هاشمی استاد تاریخ عقاید دانشگاه اومو می باشد ، در سال ۱۹۹۹ بنیاد سلطنتی تیراندازی جایزه مخصوص خود را به خاطر تحقیق های وی در تاریخ عقاید و رشته عقاید سیاسی مسلمانان جهان به وی اعطا نمود .

معرفی کتاب:

در سالهای اخیر دیدگاه ایرانیان نسبت به اروپا و کشورهای غربی کاملاً دگرگون گردیده است و این دیدگاه که بصورت تصویر مثبتی از این کشورها بوده به تصویری منفی تبدیل گشته است .  
چرا چنین دگرگونی بعمل آمده ؟ چه عواملی باعث این تغییرات گردیده اند ؟ و به چه نحوی برخورد مثبت با فرهنگ اروپائی بصورتی منفی در آمده است ؟  
در کتاب نمونه قدرت محمد فضل هاشمی با بررسی برخورد دوست ساله اخیر روشنفکران ایرانی با فرهنگ اروپائی به این پرسش ها پاسخ می دهد .  
کتاب نمونه قدرت گام مثبتی در دانش تاریخ عقاید بوده و پیشرفتهای ایران را در عصر حاضر قابل تفهیم می سازد .

TRO OCH GÄRNING I

ISLAM

PEKER PUBLICATIONS  
FÖR ÖVERSÄTTNING OCH UTGIVNING

2010  
2010  
2010

ÖVER ÖVERSETTER

BO WERNE

Förlag

## Tro och gärning i ISLAM

ایمان و سلوک در اسلام

Bo Werne

ایمان و سلوک در اسلام Tro och gärning i ISLAM

نوشته بو ورنه Bo Werne

از انتشارات پکر Peker publications در مالمو سال ۲۰۱۰

دو جلد ، ۷۱۵ صفحه

بو ورنه که مدت زیادی با سمت های سیاسی در کشورهای مختلف به خدمت دولت پرداخته بود با خسته شدن از کارهای دولتی به کار آزاد و تجارت روی آورد ، کارهای مادی نیز نمی توانست خواسته های او را برآورده نماید و به تحقیق و مطالعه پرداخت .

وی با مطالعه آثار اریک هرملین اسلام شناس و ایران شناس معروف سوئدی متوجه گردید که چگونه این آثار با ارزش طی مرور زمان بدست فراموشی سپرده شده است وی با علاقه ای که به اسلام و سلوک پیدا نموده بود کتاب ایمان و سلوک در اسلام را که مروری بر کارهای هرملین می باشد تالیف نمود .

### معرفی کتاب :

در هنگام ظهور اسلام هیچ موسسه تحقیقاتی و علمی بدانگونه که ما امروزه می شناسیم در عربستان وجود نداشته است و به همین دلیل تا سالها بعد هیچ گونه قانون مدون اسلامی در اختیار نبوده است ، هر فردی که شهادتین را ادا مینمود از همان لحظه مسلمانی واقعی محسوب و به عضویت جامعه اسلامی در می آمد .  
با ادای شهادتین هر مسلمانی تائید مینماید که خدائی بغیر از الله وجود نداشته و محمد رسول و پیامبر او می باشد ، از همان ابتدا درک مفاهیم عوامل اجتماعی اهمیت خاصی در برداشت ، توجه به فقرا و یتیمان از اولین سوره های مهم قران

است ، اصول اخلاقی در درجه اول اهمیت قرار گرفته و شرب و قمار مغایر دین قرار داشت .

گروهی از جوانان جنبشی در آگاهی دیگران بوجود آوردند ، این جنبش قدرت گرفت ، از همان ابتدا ایجاد یک دستگاه حاکمه پادشاهی با مخالفت و عدم اعتقاد مسلمانان روبرو گردید ، درمیان این گروه افرادی مانند غزالی به مخالفت با حکومت های سلطنتی پرداختند ، این افراد که بعدها مریدان زیادی پیدا نمودند بنام صوفی شناخته می شدند .

در این کتاب که در آن افکار علما و تاریخ شناسان سنی در نظر گرفته نشده افکار ، جبهه گیری ها و مشخصات مسلمانان صد سال اول ظهور اسلام و تفسیر و شرح حال عطار ، سنائی ، سعدی ، رومی ، شبستری نوشته اریک هرملین که مربوط به شعرا و صوفیان پانصد سال بعدی ظهور اسلام می باشد درج گردیده است .

تبرستان

[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)



**Ibn,Arabi** [   
 en minnesbok

ابن عربی  
کتاب یادبود

S.Hirtenstein och M.Tiernan

**Ibn,Arabi** en minnesbok ابن عربی ، کتاب یادبود  
S.Hirtenstein och M.Tiernan نوشته اس. هرتنشتاین و ام. تیرنان

ترجمه اوویند لانگ  
انتشارات الحمیرا Alhambra förelag AB اسکاتلند ۱۹۹۸  
چاپ مجارستان  
۴۲۳ صفحه

استفان هیرتشتاین فارغ التحصیل بشاره در اسکاتلند بوده و در انگلستان به کار  
تدریس مشغول میباشد ، وی قبلاً " کتاب نسیان در تمرکز نوشته ابن عربی را به  
انگلیسی ترجمه نموده است .  
مایکل تیرنان در هنگام اولین آشنائی با آثار ابن عربی به کار تدریس بهداشت در  
شهر سیدنی موطنش اشتغال داشت ، هفت سال بعد از این اولین آشنائی وی  
اکسفوردشایر مهاجرت نموده و به کارهای انتشاراتی مشغول گشت .

الحمیرا ناشر کتاب به انتشار گنجینه های ادبی عرب در اروپا اشتغال داشته و  
تاکنون در حدود ده جلد از این آثار را به چاپ رسانیده است .

معرفی کتاب :

کتاب ابن عربی به دو بخش ترجمه آثار وی که بعضی از آنها برای اولین بار به  
انگلیسی و اینک به سوئدی ترجمه گردیده اند اختصاص داشته و در بخش دوم  
تحقیقات و مطالعات در کارهای ابن عربی و تاثیر آثار او در نسل های بعدی و  
جهان امروز درج گردیده است .



## Plitisk Islam

اسلام سیاسی

Jan Hjärpe

تبرستان  
www.tabarestan.info

اسلام سیاسی Politisk Islam

نوشته یان یرپه Jan Hjärpe

از انتشارات گاروپس Gleerups förlag مالمو ۱۹۹۷

۱۶۵ صفحه

یان یرپه استاد تاریخ ادیان در دانشگاه لوند بوده و از محققین اسلام شناسی و عضو شورای تحقیقات علوم انسانی نیز می باشد .

### معرفی کتاب :

اسلام در کشور های متعددی بصورت سیاسی عمل می نماید .  
اسلام تاثیر عمیقی بر رفتار ، طرز فکر و موقعیت جهانی دارد .  
پیام و رسالت اسلام تعیین کننده قوانین و اجرای آن می باشد .  
برای جهان خارج شناخت جهت های گوناگون اسلام ، اجتماعی ، اقتصادی و برخورد سیاسی از نظر اسلامی ضرورت پیدانموده است .  
در این کتاب مفهوم اسلام سیاسی بخصوص آنچه که بنام جنبش فاندیمانثالیزم شناخته می شود تشریح گردیده است .

ایدئولوژی پایه ای آن چیست ؟

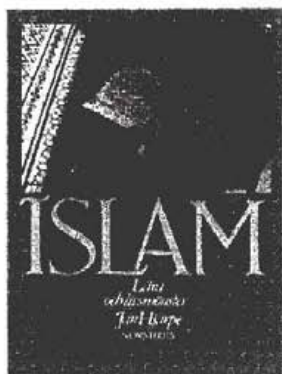
اورشلیم چه مفهومی برای مسلمانان دارد ؟

دستوراتی که در قرآن برای عقوبت جرم ها آمده است چیست ؟

موقعیت زنان چه می باشد ؟

ارتباط میان عوامل اجتماعی سیاسی و رسوم دینی چه می باشد ؟





# ISLAM

## Lära och livsmönster

اسلام  
عقاید و راه زندگی

Jan Järpe

اسلام عقاید و راه زندگی ISLAM Lära och livsmönster

نوشته یان یرپه Jan Järpe

انتشارات مالکویست و ویکسل Malmqvist & Wiksell Förlag استکهلم ۱۹۹۲

۱۳۸ صفحه

### معرفی کتاب :

اسلام یک دین جهانی با میلیونها نفر معتقد است ، اسلام یک مذهب عقیدتی است ، در این مذهب ارتباط دین و سیاست بسیار قوی بوده و به همین دلیل در بسیاری از درگیری های امروزی جهان نقش بسیار موثری بعهده دارد .  
دنیا و فرهنگ اسلامی هر روزه بما نزدیکتر و نزدیکتر می گردد ، نزدیکی ما با این مذهب فقط بخاطر نیاز ما به نفت و یا آگاهی از اوضاع خاور میانه نمی باشد و بدلائل متعدد دیگری ما نند سیاحت در کشورهای اسلامی و یا تجارت و یا حتی در کشور خودمان بخاطر مهاجرین مسلمان با آن در تماس می باشیم .  
کتاب یان یرپه برای کسانی که بخواهند معنای اسلام را در دنیای امروزی بدانند کتاب بسیار مفیدی می باشد .



## Nyreligiositet I Sverige

نو مذهب گرانی  
در سوئد

Leselotte Frisk

نو مذهب گرانی ، در سوئد Nyreligiositet i Sverige

نویسنده لسلوت فریسک Leslotte Frisk

از انتشارات نیا دوکسا Förlaget Nya Doxa

۲۴۰ صفحه

www.tabarakstan.info  
۱۹۹۱

مرکز تحقیقاتی و اطلاعاتی در جنبش های مذهبی نو می باشد .

### معرفی کتاب :

نو مذهب گرانی یعنی چه ؟ کلمه نو چه مفهومی دارد ؟ کلمه قدیمی مذاهب و جامعه سکولر با این کلمه نو میتوانند چه ارتباطی برقرار نمایند ؟ و آیا ارتباطی مستقیمی میان شامان ها ( شامانیزم ، یک نوع سلوک آمریکای جنوبی ) ، شیطان پرستی ، متخصصین علوم و سنگ های سحر آمیز وجود دارد ؟

لیسلوت فریسک یکی از برجسته ترین محققین سوئد در رشته نو مذهب گرانی به دقت جزئیات این جنبش لسلوت فریسک استاد تاریخ ادیان در دانشگاه او منو و عضو هیئت رئیسه فیننار مذهبی تازه را که در جامعه ما شیوع زیادی پیدا نموده بررسی می نماید و تفاوت میان نو مذهب گرانی ، جنبش نوی دینی و عصر جدید را که برای عده زیادی با یکدیگر تداخل پیدا می نمایند توضیح می دهد .

فریسک این جنبش ها را که خود وی سالها با آنها تماس داشته و بصورت رشته تخصصی خود مطالعه نموده است بصورتی علمی و توصیفی برای خواننده تعریف می نماید ، هر کدام از این ها چه می گویند ، به چه عاملی و یا عواملی اعتقاد دارند و چه می کنند ؟ وی توسط تعریفات علوم اجتماعی دینی نو مذهب گرانی را که برای همه کلمه ای غریب نا مفهوم و شاید هم ناپسند می باشد توصیف می نماید .



# HUDUD

حدود

Magnus Berg

حدود HUDUD

نویسنده: ماگنوس برگ Magnus Berg  
انتشار: انتشارات کارلسون Karlsson bokförlag  
صفحه: ۲۲۲ صفحه  
www.tabarakstan.info  
تبرستان ۱۹۹۸

ماگنوس برگ استاد رشته علوم اخلاقی در دانشگاه اومو بوده و ساکن شهر گوتمبرگ می باشد.

## معرفی کتاب :

حدود مرزهای مقدس است، مرزهای بین حلال و حرام، کشورهای غربی در قیاس، با شرق از قرن ها پیش مرزهای گسترده تری داشته اند. دنیای اسلام از کشورهای متعددی با جمعیتی در حدود یک میلیارد نفر معتقد به شعب مختلف اسلام که مسلمانان هر کشور ارتباطاتشان با اسلام به تاریخ وضعیت اقلیمی و سیاست رسمی کشورشان بستگی دارد تشکیل شده است، ولی ما در مغرب زمین و بخصوص در سوئد تصویر مسخ شده ای از دنیای اسلامی را برای خود انتخاب نموده ایم، تصویر که توسط رسانه های عمومی و مطبوعات در اختیار ما گذاشته شده است.

در این تصویر مسخ شده عامل اصلی خشونت بیان گردیده. چطور ممکن است این همه انسانهای مطلع و با فرهنگ بدون داشتن هیچ تماسی با یکدیگر چنین ساختار مشترکی با یک تصویر مسخ شده بوجود آورند؟ چرا عامه مردم به این مسئله توجهی نمی نمایند؟

شاید بتوان جواب به این سوال ها را در ضمیر ناخود آگاه ما غربی ها پیدا نمود. در این کتاب ماگنوس برگ بخشی از این برداشت های منتشر گردیده در مورد مشرق زمین مطرح نموده و می کوشد پاسخی به عواملی که ما را در قبول این توصیفات ارضا می نماید بی یابد.



## Muslimsk feminism زنیت اسلامی

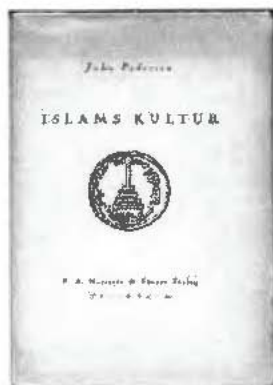
Jonas Svensson

زنیت اسلامی **Muslimsk feminism**  
نوشته یوناس سونسون Jonas Svensson  
از انتشارات انستیتوی تنولوژی در لوند Teologiska Institutionen i Lund  
۱۷۲ صفحه ، لوند ۱۹۹۸

یوناس سونسون استاد اسلام شناسی در دانشگاه لوند می باشد .

### معرفی کتاب :

دیدگاه و برخورد اسلام در مقابل زن در جامعه چیست ؟ این سوالی است که عده زیادی را چه در داخل اسلام و چه خارج از آن به خود مشغول داشته است ولی در حقیقت پاسخ به این سوال با تحولات جهانی مرتباً در حال تغیر می باشد .  
با توجه به این مطلب لازم دیدیم که زنیت را در اسلام بررسی نماییم .  
از شروع این قرن حقوق زنان در اسلام بصورت برابر با مردان اعلام گردیده است و برای اثبات این ادعا از قرآن و احادیث استفاده گردیده است .  
در این کتاب کوشش بعمل آمده است که تاریخ زنیت در اسلام توصیف گردد ، ولی در این تعریف حدود حساس عمل کرد و مباحث گروهی از این طرفداران زنیت اسلامی را که با عمل کردها و مباحث متداول کاملاً مغایر می باشد در زمان حال بررسی می نماییم .



## ISLAMSK KULTUR فرهنگ اسلام

Johs Pedersen

فرهنگ اسلام ISLAMSK KULTUR نوشته یوهس پدرسن نویسنده دانمارکی Johs Pedersen و ترجمه اکسل نیهان Axel Nihlen انتشارات پ.الف نوراستد و پسران P.A.Norstedt & Sønners Förlag ۳۲۲ صفحه استکهلم ۱۹۲۸

### معرفی کتاب :

این کتاب از جمله کتابهای قدیمی است که بزبان دانمارکی و سپس سوئدی برای معرفی اسلام و مسلمانان در کشورهای اسکاندیناوی چاپ و منتشر گردیده است جایگاه اسلام در تاریخ فرهنگ ها ، اولین جامعه اسلامی ، گسترش جهانی آن ، سیستم اداری و کشوری کشورهای اسلامی در گذشته ، جشن ها و مراسم دینی و ادبیات اسلامی بخش هایی از این کتاب می باشند .



# Hay ibn Yagzan

## Den självlärde filosofen

### Ibn Tufail

حی بن یقظان  
فیلسوف خود آموخته

Översättning av  
Öjevind Lång

Hay ibn Yagzan, Den självlärde filosofen ، فیلسوف خود آموخته  
Ibn Tofail , Öjevind Lång اثر ابن یقظان ، ترجمه او یویند لانگ  
انتشارات الحمیرا Alhambra چاپ مجارستان سال ۲۰۰۱  
۱۰۱ صفحه

#### معرفی کتاب :

یان یریه استاد کرسی عقیدتی دانشگاه لوند در معرفی این کتاب می نویسد:  
کتاب فیلسوف خود آموخته ترجمه یکی از کتابهای مربوط به مکتب فلسفی ابن  
طفیل که اسم کامل او ابوبکر محمد ابن عبدالملک ابن محمد ابن محمد ابن طفیل  
القائسی ( که بنام الاتولسی ، القورنوبی و یا الاشیلی نیز نامیده می شود ) در قرن  
یازدهم میلادی می باشد .  
ابن طفیل در قواندیکس در بخش اسلامی شمال اسپانیا بدنیا آمده و در شهر مراکش  
در کشور مراکش دنیا را بدرود گفت .  
ظاهراً " اساتید مسیحی اروپائی با کتاب وی به نام حی بن یقظان که پانصد سال بعد  
شهرتی جهانی برای وی کسب نمود آشنائی نداشته اند .  
هدف کتاب توضیح دید فلسفی آن زمان در ماهیت انسان ها ، طرز فکر آنها و  
گیتی بوده و در پایان می کوشد ارتباط عقل ، دانسته ها ، ذات نا آگاه و مذهب را با  
یکدیگر و نتایجی که این رابطه ها بیار می آورند روشن نماید .



## Den muslimska Jesus

Tarif Khalidi

مسیح از دیدگاه مسلمانان

Översättning av  
Öjevind Lång

مسیح از دیدگاه مسلمانان Den muslimska Jesus

اثر طارف خالدی و ترجمه اویویند لانگ Öjevind Lång

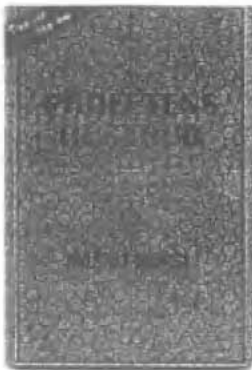
انتشارات الحمبرا Alhambra AB چاپ مجارستان سال ۲۰۰۲

۲۴۲ صفحه

طارف خالدی استاد زبان عربی و رئیس بخش مطالعات خاور شناسی و اسلامی دانشگاه سر توماس آدام می باشد ، کتابهای دیگر او کلاسیک های عربی اسلامی ، فرهنگ و میراث عصر طلایی و افکار تاریخی عربی در دوران کلاسیک می باشد .

### معرفی کتاب :

این کتاب تا زمان انتشار آن مجموعه کاملی از تعاریفات و توضیحات در باره حضرت مسیح در ادبیات اسلامی - عربی بوده و بدینوسیله خواسته است که رسوم ، عشق و علاقه به بشریت این مرد ناصری را که قرون متمادی دستمایه ای برای تفکر مسلمانان بوجود آورده است توصیف نموده است .  
این کتاب بصورت یک منبع گرانقدری تعاریفات اسلام را از این شخصیت فرهنگ مسیحی در اختیار گذاشته و از نظر تفاهمات مذهبی در روابط امروزی مسلمانان با مسیحیان اهمیت بسزائی دارد .



# PROFETENS HISTRUR

همسران حضرت رسول ص

MAGALI MORSI

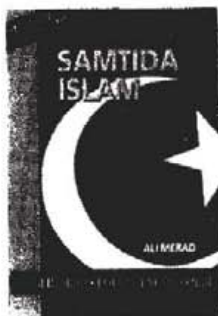
همسران حضرت رسول PROFETENS HISTRUR  
نوشته ماگالی مورسی MAGALI MORSI  
از انتشارات الحمیرا ( سری کتابهای من چه می دانم ) Alhambra  
ترجمه اوسا فورشبرگ  
۱۳۳ صفحه چاپ ایتالیا ۱۹۹۸

ماگالی مورسی استاد رشته تاریخ دانشگاه سوربون در فرانسه می باشد .

## معرفی کتاب :

نویسنده در معرفی این کتاب می نویسد ، چرا می بایستی ما کتابی را در شرح حال و زندگی همسران حضرت رسول ص که امروزه بندرت افراد اسم اکثر آنها را بخاطر می آورند تخصیص بدهیم ؟ در اسلام امروزه حرفی از آنها در میان نیست و مانند شبهی بنظر می رسند در حالیکه سنت مقام شامخی را به آنها اختصاص داده است ، همسران حضرت رسول ص هر کدام با مشخصه خاص خود مانند خدیجه با عطوفت زیاد ، عایشه با نیروی بی حد ، ام سلمه دور اندیش ، ام حبیبه مغرور ، زینب بسیار زیبا و صفییه کمتر زیبا بخشی از زندگی این پیامبر اسلام را تشکیل می داده اند و یقیناً " نقش مهمی در بدو ظهور اسلام داشته اند .





## SAMTIDA ISLAM

اسلام معاصر

ALI MERAD

اسلام معاصر SAMTIDA ISLAM

نوشته علی مراد ALI MERAD

از انتشارات الحمیرا ( سری کتابهای من چه می دانم ) Alhambra

ترجمه پر سونسون

۱۳۱ صفحه ، چاپ فرانسه ۱۹۹۲

علی مراد استاد دانشگاه لیون در فرانسه می باشد .

### معرفی کتاب :

این کتاب بمنظور آشنائی با جوامع امروزی مسلمانان و جغرافیای سیاسی کشورهای مسلمان با امتی در حدود یک میلیارد نفر نوشته شده است .  
دنیای اسلام باوجود اشتراک عقیده وجه تمایزهای جغرافیائی ، ملیتی و بومی زیادی با یکدیگر دارند ، برای نمونه مسلمانی که در چین زندگی می نماید تماس خیلی کمی با دیگر کشورهای اسلامی داشته و بر اساس سنت و روش های بومی خود زندگی می نماید .  
با توجه به این اختلافات تنظیم مطالب این کتاب در معرفی اسلام معاصر جنبه های زیادی پیدا می نماید که نویسنده تلاش نموده است با یافتن وجوه مشترک آنها تصویر یگانه ای از دنیای اسلام را معرفی نماید .



## SUFISMEN

### صوفیگری

JEAN CHEVALIER

صوفیگری SUFISMEN

نوشته ژان شوالیه JEAN CHEVALIER

از انتشارات الحمبرا ( سری کتابهای من چه می

ترجمه اوسا فور شبرگ

۱۲۴ صفحه ، چاپ فرانسه ۱۹۹۳

ژان شوالیه استاد رشته فلسفه بوده و رئیس سابق یونسکو می باشد .

معرفی کتاب :

این کتاب که بمنظور آشنائی مردم کشورهای غربی با تصوف که با تصور اکثریت نوعی سحر و قسوم و مجموعه ای از رموز ناشناخته می باشد نوشته گردیده است نویسنده با دقت تاریخچه پیدایش تصوف ، توسعه ، قرن دو ازدهم سالهای طلایی تصوف ، سازمان بندی ، تعریف سلوک ، وصول و مشاهیر متصوفه تصویر غابیل فهمی برای خوانندگان غربی آماده نموده است .



# KORANEN

قرآن

REGIS BLACHERE

قرآن KORANEN

نویسنده رژئی بلاشه REGIS BLACHERE

از انتشارات الحمیرا ( سری کتابهای من چه می دانم ) Alhambra

ترجمه یفس نوردنهوک و اینگوآر ریڈبرگ

۱۲۵ صفحه چاپ فرانسه ۱۹۹۴

www.tabarestan.info

معرفی کتاب :

نویسنده در معرفی کتاب خود نوشته است ، با توجه به مقام شاخصی که قرآن برای مسلمانان دارد اهمیت خاص آشنائی با این کتاب آسمانی مشخص میشود ، در آشنائی با قرآن اصول عقیدتی پایه ای اسلام معرفی گردیده و جنبه های اجتماعی مذهبی این کتاب مقدس در غرب بررسی گردیده است .

پان یرپه در موخره ای که بر این کتاب نوشته است به معرفی اولین قرآن ترجمه شده بزبان سوندی که در سال ۱۹۱۷ در سوند به چاپ رسیده و انواع چاپ های بعدی قرآن و چگونگی شماره گذاری آیه ها و سوره ها که بصورت شماره آیه و یا سوره می باشد و کتابهای دیگری که میتواند در شناخت اسلام و مسلمانان موثر باشد پرداخته است .



# ISLAMISK ARKITEKTUR

معماری اسلامی

HENRI STIERLIN

معماری اسلامی ISLAMISK ARKITEKTUR

نوشته HENRI STIERLIN

از انتشارات الحمیرا ( سری کتابهای من چه می دانم ) Alhambra

ترجمه آگنتا لونداستروم

۱۲۳ صفحه ، چاپ فراتسه ۱۹۹۵

تبرستان

[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

معرفی کتاب :

معماری اسلامی با آثاری که مشخصه این سبک میباشد در کشورهای اسلامی و نقاط دیگر علاقه زیادی به خود جلب می نماید .

در آثار اولیه آغاز این سبک معماری یعنی در زمان خلافت امویہ در دمشق و عباسیان در بغداد معماری اسلامی تحت تأثیر سبک های رومی - بیزانسی و ساسانی ایرانی قرار داشته است ، بعدها این سبک در زمان خلافت امویہ در اندولسی ، ایران ، ترکهای اناتولی ، مملوک های قاهره ، عثمانی های استانبول ، سلطان های گرانادا و مغولها در هند توسعه زیادی پیدانمود .

مشخصاتی که در قرآن ذکر شده است ، یعنی جهت قبله و محراب ، جای مناره ها و محل نماز گذاران در تمام این ادوار یکسان باقی مانده است ، تمام این بناها بسوی کعبه و حجر الاسود که بنا به فرموده پیامبر نقطه عطف توجه می باشد معطوف است .



## Sverige och den islamiska världen

سوند و دنیای اسلام

Redaktion :

Karin Ådhal, Suzanne Unge Sörling ,  
Viveca Wessel

پروژه ای از موزه دریای مدیترانه  
هینت تحریریه : کارین اودال ، سوزان اونگه سورلینگ و ویوکا وسل  
از انتشارات Wahlström & Widstrand والستروم و ویستراند  
۳۷۲ صفحه ، سال ۲۰۰۲

این کتاب به همت خاتم کارین اودال سرپرست موزه مدیترانه جمع آوری و تنظیم گردیده است .

سوند و دنیای اسلام ، تاریخچه تماس ها و ارتباطات سیاسی و فرهنگی کشور سوند را با دیگر کشورهای مسلمان توضیح داده و آثار هنری و کهن موجود در این کشور که بصورت هدیه و یا غنیمت های جنگی در موزه های این کشور جمع آوری گردیده اند همراه با تصاویر معرفی می نماید .

در این کتاب هنرمندان ، شرق شناسان و محققین علوم اسلامی کشور سوند را که تعداد زیادی از آنها به دین اسلام مشرف گردیده بودند همراه با آثار آنها معرفی می نماید ، از جمله این افراد میتوان ایوان آگلی Ivan Agueli نقاش، شرق شناس و صوفی و آندرش زورن Anders Zorn نقاش معروف نام برد .



در موزه های کشور سوند آثار هنری زیادی مربوط به کشور اسلامی ما وجود دارد که تلاش بعمل می آید صورت کاملی از این اشیاء جمع آوری گردد .



## HAMADAN

همدان

J P Willborg

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

HAMADAN همدان

نوشته ج.پ. ویلبورگ بزبان انگلیسی

انتشارات خود نویسنده

۴۸ صفحه سال ۲۰۰۰

ج . پ . ویلبورگ یکی از متخصصین مورد تائید کارشناسان فرش در جهان می باشد که قسمت اعظمی از زندگی خود را صرف تحقیق و مطالعه در مورد صنعت و هنر فرش بافی در جهان و بخصوص ایران نموده است ، ویلبورگ که نمایشگاه بزرگی برای مجموعه فرش های جمع آوری نموده خود در استکهلم دارد هر چند گاه با تشکیل نمایشگاه هائی تلاش می نماید که مردم را با این هنر طریف آشنا نماید . ویلبورگ در طی سالیان گذشته تالیفاتی در موزد فرش نموده است که چند عدد از این تالیفات مربوط به نمایشگاه متشکله وی میباشد . کتاب همدان معرفی طرح ها و بافت فرش در استان همدان بوده و بمناسبت نمایشگاهی که نویسنده در سال ۱۹۹۳ در استکهلم تشکیل گردیده بود نوشته شده است ، در این نمایشگاه نمونه ای از قرش ها و گلیم های مربوط به قرت هفدهم تا قرن بیستم استان همدان به نمایش گذاشته شده بوده است . کتاب همدان همراه با تصاویر این گلیم ها و فرش ها می باشد .



## VÄVD MAGI WOVEN MAGIC

جادوی بافته شده  
J P Willborg  
Ingmar Albertsson

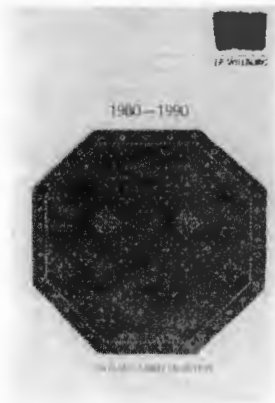
تبرستان

VÖVD MAGI , WOVEN MAGIC جادوی بافته شده

نوشته ج.پ. ویلبورگ و اینگمار البرتسون بزبان انگلیسی و سوئدی  
انتشارات نویسنده  
۱۶۴ صفحه سال ۱۹۹۳

این کتاب بمناسبت نمایشگاهی که ویلبورگ در سال ۱۹۹۲ در استکهلم با  
بنمایش در آوردن گلیم های جمع آوری نموده خود تشکیل داده بوده است  
تنظیم گردیده است.

جادوی بافته شده منحصر به معرفی گلیم در کشورهای مختلف جهان و  
بخصوص ایران بوده و در طی آن نویسندگان کوشیده اند که ضمن تشریح  
چگونگی بافت ، انواع مختلف بافت گلیم را بصورت عشایری ، روستائی  
و شهری ، اختلافات طرح و بافت آنها را همراه با نمونه های مختلفی از  
تصاویر گلیم معرفی نماید .



۱۹۸۰ - ۱۹۹۰

"TEN YEARS" JUBILEE EXHIBITION

بمناسبت ده سال نمایشگاه  
J P Willborg

بمناسبت ده سال نمایشگاه "TEN YEARS" JUBILEE EXHIBITION

نوشته پیتر ویلبورگ

انتشارات خود نویسنده

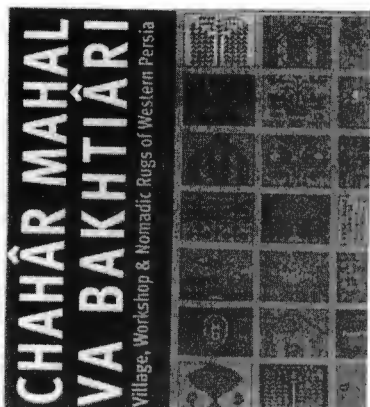
۸۴ صفحه سال ۱۹۹۰

www.tabarestan.info

بمناسبت ده سال نمایشگاه کتابی است مربوط به نمایشگاهی که ویلبورگ در سال ۱۹۹۰ با نمایش در آوردن ۴۱ قطعه فرش و گلیم مربوط به اروپا و خاور دور از قرن شانزدهم تا بیستم تشکیل داده بوده است. این کتاب نیز با تصاویری از فرش ها و گلیم ها کتابی آگاه کننده و آموزش دهنده می باشد.







## CHAHAR MAHAL VA BAKHTIARI

### چهار محال و بختیاری

J P Willborg

## چهار محال و بختیاری CHAHAR MAHAL VA BALHTIARI

نوشته ج. پ. ویلبورگ

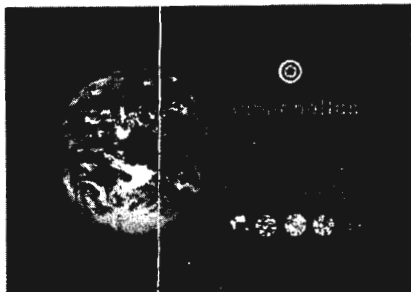
انتشارات نویسنده ، بزبان انگلیسی

۴۰۰ صفحه سال ۲۰۰۲

این کتاب بسیار زیبا با چاپ نفیس شرح مفصلی از موقعیت جغرافیائی و ایلی بختیاری ها را با نوع زندگی و کار آنها همراه با تصاویر مناسبی بیان نموده و سپس با دقت زیاد به چگونگی بافت ، مواد بکار برده شده ، رنگ آمیزی و طرح فرش و گلیم بختیاری می پردازد .



پیتر ویلبورگ نفر سمت چپ عکس در یکی از سفرهایش به ایران



**Subhanallah**

سبحان الله

**Jan Åhlander**

Subhanallah سبحان الله

ترجمه: یان اولندر

انتشارات: میسیون اسلامی بلال در اسکاندیناوی

۱۲۷ صفحه سال ۱۹۹۴

سبحان الله و یا عجایب خلقت در قران مجید کتابی است که با استفاده از آیات قران مجید به دو زبان عربی و سوندی معجزات خلقت را برای خواننده مطرح مینماید .  
موارد دیگری که در این کتاب مطرح گردیده جانوران ، هدایای طبیعت ، انسان و سخن می باشد .

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

دائرة المعارف  
نویسندگان ایرانی  
در سوئد

تبرستان  
www.tabarestan.info

مانا آقائی

آذرماه ۱۳۸۱

انجمن فرهنگی ایران سرا

با مهاجرت گروه زیادی از ایرانیان به کشور سوئد محیط مناسبی برای چاپ و انتشار ادبیات فارسی در این کشور بوجود آمد .

ایرانیان مهاجر از همان بدو ورود به کوشش در معرفی و توسعه فرهنگ بومی خود در این کشور اقدام نمودند ، ظهور یک فرهنگ بیگانه که توسط گروهی از مهاجرینی که میکوشیدند ضمن ایجاد امکانات برای ادامه زندگی خود ، فرهنگ بومی خود را حفظ نموده و آن را معرفی نمایند پدیده نئی برای سوئدی ها بود .  
با توجه به اینکه ادبیات فارسی قوی ترین فرم معرفی فرهنگ ایرانیان بوده و زبان فارسی یکی از مهمترین عوامل معرفی هویت آنها بود تعداد زیادی از ایرانیان تلاش ها و سرمایه های خود را در این راه به کار انداختند .

شمار زیادی انجمن ها و گروه های ادبی و نویسندگی تاسیس شد و فعالیت در نشر نشریات گوناگون ، برگزاری جشنواره های ادبی ، نمایشگاه های هنری و غیره آغاز گردید ، تعداد قابل ملاحظه ای نویسندگان ایرانی در سوئد ساکن می باشند ، انجمن نویسندگان ایرانی در تبعید که در سال ۱۹۸۲ در پاریس تاسیس گردید ، امروزه در حدود ۱۴ درصد از اعضای نویسندگان ایرانی ساکن سوئد می باشند .

نتیجه تمام این تلاشها و کوشش ها امروزه تولید و انتشار تعداد زیادی نشریات هفتگی و ماهانه بصورت روزنامه ، مجله و کتاب می باشد ، در بیست سال گذشته در این کشور در حدود ۵۴ روزنامه و مجله بزبانهای فارسی و سوئدی بچاپ رسیده است که در حدود یک پنجم نشریات منتشره از طرف مهاجرین کشورهای دیگر می باشد ، نشر کتاب نیز بهمین گونه قابل ملاحظه بوده است ، در دهه سالهای ۱۹۷۰ این کتاب ها بیشتر نشریات حزبی و سیاسی بوده اند ولی در سالهای بعد فرم نوشته های به چاپ رسیده تغییر یافته و نوشته های ادبی جایگزین آنها گردید .

در دهه ۱۹۸۰ نشر کتاب به سه برابر افزایش یافت و سوئد مانند کشورهای آلمان و آمریکا مرکز ترویج و نشر ادبیات فارسی در تبعید گردید ، لازم به توضیح می باشد که نشر کتابهای علمی و آموزشی بخصوص در رشته علوم اجتماعی بخصوص آنگروه که با مسائل سیاسی ، مذهبی و وضع زنان و مردان ارتباط دارد نیز جای محکمی در میان این نشریات به چاپ رسیده داشته است .

در دهه ۱۹۹۰ تر اند بیشتری در تعداد این نشریات بعمل آمده و تا شش برابر افزایش یافت که بیش از نیمی از این نشریات به چاپ رسیده در ارتباط با ادبیات ، شعر ، رمان و داستان برای بزرگسالان بوده است ، در کنار این نشریات فارسی ، نویسندگان تلاش نموده اند که با استفاده از زبان سوئدی پیام های خود را به جامعه سوئدی زبان منتقل نمایند .

تحقیقات در مورد نویسندگان و نشریات بزبان فارسی هنوز بصورت جدی به عمل نیامده است ، این کتاب تلاش اولیه ای در معرفی این افراد و نوشته ها میباشد و تهیه دایره المعارفی کامل نیاز به وقت و امکانات بیشتر است ، امید می رود که با ادامه این کار بتوانیم تحقیقات کامل کار خود را بزودی در اختیار خوانندگان محترم بگذاریم .

استکهلم دسامبر ۲۰۰۲

تبرستان  
www.tabarestan.info

## ابلاغیان ، فریده

نویسنده زن ، متولد ۱۹۵۲ در تهران از سال ۱۹۸۳ ساکن سوئد می باشد و معلم کلاسهای پیش مدرسه ای می باشد .

کار مستقل :

حق با کی بود؟ ( Vem hade rätt'?) داستان کودکان در ۲۷ صفحه ، انتشارات نیما ، استکهلم ۱۹۸۷

ره آورد ( Gåva ) داستان کودکان در ۲۳ صفحه ، انتشارات نیکان ، استکهلم ۱۹۸۹

حمومک مورچه داره ( Lilla badrummet har myror ) داستان کودکان در ۵۸ صفحه از انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۸۸

## احمدی ، شورا

متولد سال ۱۹۸۵ ، از شش ماهگی ساکن سوئد می باشد .

کار مستقل :

( Sista ropet ) آخرین فریاد ( مجموعه شعری ) سال ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)



# اخباریان - آذر ، فرشید

متولد سال ۱۹۶۹ در ایران ، ساکن بوروس

کار مستقل :

دربدران اینجا ( Vagabondena hār ) مجموعه شعر ،  
چاپ مالمو ، ۱۹۹۵

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## اخگر، نوید

نام اصلی او مصطفی صادقی متولد سال ۱۹۵۳ در شمال شرقی ایران شهر مشهد ساکن در سوئد از اوائل سال ۱۹۷۰، در رشته های ادبیات و تکنیک تحصیل نموده و در خدمات بیمارستانی و رستورانی کار می نماید، عضو انجمن نویسندگان سوئد بوده و در شهرک سیگتونا رئیس انجمن فرهنگی و عضو مرکز نویسندگان آن شهر می باشد .

کارهای مستقل :

الفبا ( Alfabet ) مجموعه شعر ، ۱۳۳ صفحه ، چاپ خود وی در لوند ، انتشارات ENBE ۱۹۸۶

آشنا ( Bekanten ) مجموعه شعر ، ۱۶۹ صفحه ، چاپ خود وی در لوند ، ۱۹۸۶  
بحر العلوم ( Allvetaren ) رومان ، ۷۱ صفحه ، چاپ خود وی در لوند ، ۱۹۸۶  
اشعار برگزیده ( Utvalda dikter ) مجموعه شعر ، ۴۰ صفحه ، چاپ نسرین ، لوند ، سال ۱۹۷۶

غلامعلی ( Ghulam ali ) رمان ، ۲۰۵ صفحه ، چاپ خود وی ، لوند ، ۱۹۸۶  
جن گیر ( Andefördrivare ) رمان ، ۱۰۲ صفحه ، چاپ آرش ، استکهلم ۱۹۸۹  
لاله های سرخ انقلاب ( Revolutionens röda tulpaner ) مجموعه شعر ، ۱۴۶ صفحه چاپ خود وی ، لوند ۱۹۸۶

منظومه های همیشه ای خورشید ( Solens eviga epos ) مجموعه شعر ، ۱۴۱ صفحه ، چاپ خود وی ، لوند ۱۹۸۶

پرواز ( Flygtur ) رمان ، ۱۱۰ صفحه ، چاپ آرش ، استکهلم ۱۹۸۹  
ارمغان آشنا شبدر ( Klöven . sovenir till en vän ) مجموعه شعر ، ۱۵۴ صفحه انتشارات ENBE چاپ خود وی ، لوند ۱۹۸۶

شعرنامه های ایران ( Irans diktarpros ) مجموعه شعر ، ۷۳ صفحه ، چاپ آرش ، استکهلم ۱۹۸۹

سیمرغ ( Fågel Fenix ) رمان ، ۱۷۲ صفحه ، چاپ خود وی ، لوند ۱۹۸۶  
Till minnet av dig ( به یادبود تو ) مجموعه شعر به زبان سوئدی ، ۱۱۸ صفحه ، چاپ خود وی سیگتونا ۲۰۰۰

Tyst ropande låtar doftar violett ( نغمه هائی که ساکت خوانده شوند بوی بنفشه میدهند ) چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۸۶

ادبیات مردمی ، متن یک سخنرانی نوید اخگر .  
استحاله - گفتگوی انتقادی ( Den kritiska dialoge ) نقش هنرمندان و سیاسیون ، متن یک مصاحبه ، نشر آزاد ، استکهلم ۱۹۹۷

## اخویان ، حمید

متولد سال ۱۹۶۰ در تهران ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۶ ، کارمند پست در استکهلم .

کار مستقل :

نمایش کوتاه برادرم ( Min bror , pjäs ) چاپ شرکت باران در استکهلم ۱۹۹۱

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار کستل :

بی بی شهرزاد ، رمان ، انتشارات باران ، استکهلم ۲۰۰۱

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## آرش ، ف

اسم مستعار ، متولد سال ۱۹۳۰ در ایران ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۰ ، بعنوان مریبی زیان مادری بتدریس فارسی مشغول بوده است و سردبیر مجله جوانان بنام پرستو که دیگر انتشار نمی یابد بوده است .

کار مستقل :

پیوند با خاکستر ( Förening med askan ) مجموعه شعر ، چاپ آرش ، استکهلم

شراب ، عشق و خون ( Vin . kärlek och blod ) مجموعه شعر ، چاپ تصویر در لس آنجلس .

## آرمیتی ، بهمن

کار مستقل :  
اینانا ، شهبانوی زمین و آسمان ، ادبیات اسطوره ای ، ۲۱۰ صفحه ، انتشارات  
آرش ، استکهلم  
۲۰۰۲

www.tabarestan.info

## استوار ، یاور

با نام مستعار کویر نیز نوشته هائی دارد ، متولد دهه ۱۹۵۰ در شهر اهواز ، دوره تربیت معلم ادبیات فارسی را گذرانیده است ، دو شماره نشریه آفتاب را انتشار داده است و اینک به کار شخصی در شهر استکهلم مشغول می باشد

کار مستقل :

اخگری زان آتشگاه ( Läckor ur ljus templet ) مجموعه شعر در ۱۶۷ صفحه ، انتشارات آفتاب ، استکهلم ۱۹۹۴

از سکوی کدامین نگاه هر اسان ؟ ( Dessa ängsliga blickar , från vilken estrad ? ) مجموعه شعر در ۱۰۶ صفحه ، انتشارات آفتاب ، استکهلم ۱۹۹۴

سرود هزاره ها ( Millenniernas sång ) مجموعه شعر در ۸۵ صفحه ، انتشارات واریش ، اوپسالا ۱۹۹۱

زان پیشتر که شب بسراید ( Före Mörkrets Akt ) مجموعه شعر ، انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۸۹

همکاری با :

آفتاب – منتخبات شماره یک ، احمد استوار و طاهر جمبار سنگ ، ۱۵۱ صفحه ، انتشارات آفتاب ، استکهلم ۱۹۸۹

آفتاب – منتخبات شماره دو ، احمد استوار و طاهر جمبار سنگ ، ۱۵۱ صفحه ، انتشارات آفتاب ، استکهلم ۱۹۸۹

خانم نویسنده ، با نام مستعار سیما ساری نیز نوشته هائی داشته است ، متولد سال ۱۹۴۲ در شمال ایران شهر ساری ، ساکن استکهلم از سال ۱۹۷۶ به کار تدریس زبان مادری و ژورنالیست آزاد مشغول می باشد .

کارهای مستقل :

- عکس فوری از روبرو ( Snabbfoto framifrån ) مجموعه داستان ، ۷۷ صفحه ، چاپ کانون فرهنگی بامداد (۲۰۰۱)
- از عشق چیزی به جهان نمانده است ( Av kärlek finns ingenting kvar i världen ) مجموعه شعر چاپ اول لندن ۱۹۸۷ و چاپ دوم توسط نویسنده در استکهلم ۱۹۸۹ .
- از میان گمشده ها ( Ur de försvunna ) مجموعه شعر ، ۱۲۰ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۹۴ .
- بی عشق ، بی نگاه ، ( Utan kärlek. Utan blick ) مجموعه شعر ، ۶۷ صفحه چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۹۴
- چه کسی سنگ می اندازد ؟ ( Vem sätter kääå i hjilet? ) مجموعه شعر ، ۱۳۰ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۷۱
- درنگی نه که درندگان در راهند ( Inget dröjsmål. rovdjrenär på väg ) مجموعه شعر ۳۲۱ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۲۰۰۱
- کارنامه ( Samlade betyg ) مجموعه شعر ، انتشارات خود وی ، ۱۹۹۸
- من به انگشتر می گویم بند ( Jag kallar ringen för slaveri ) مجموعه شعر ، چاپ لندن ۱۹۸۸
- سه نظر درباره یک مرگ ( Tre åsikter om en död ) مجموعه داستان در ۷۹ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۹۷



## اسلامی ، رضا

بنام مستعار آرش نیز معروف است ، متولد ۱۹۵۶ در ایران ، از سال ۱۹۸۸ در شهر گوتمبرگ ساکن می باشد ، به شغل نقاشی و مجسمه سازی اشتغال دارد ، عضو انجمن نویسندگان ایران در تبعید میباشد .

کارهای مستقل :

Diamant i aska ( الماس در جعبه ) مجموعه شعر با ترجمه سهراب مازندرانی و ناصر نامدار به سوئدی ، انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۴

حرفهای کوچک شب ( Nattens små samtalsämnen ) مجموعه شعر در ۵۶ صفحه انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۹

نورا ( Nura ) مجموعه شعر در ۲۹۸ صفحه ، انتشارات خود وی ، گوتمبرگ ۱۹۹۴

پنج سیاره زمین ( Jordens fem planeter ) ۲۵ صفحه ، انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۷

رابطه های آبی ( Den blå beröringen ) در ۱۰۰ صفحه ، انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۵

یک اسم برای زندگی ( Ett namn för livet ) مجموعه شعر در ۱۱۹ صفحه ، انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۵

## اعتمادی ، مسعود

با نام مستعار پگاه نیز معروف است ، ساکن لین شوپینگ بوده و بصورت مهندس کامپیوتر در شرکت اریکسون فعالیت می نماید ، با نشریه فارسی زبان قلم نیز همکاری دارد .

کار مستقل :

منظومه ای ناتمام ( Den ofullständiga eposet ) مجموعه شعر در ۱۰۵ صفحه ، ا. انتشارت خود وی ، لین شوپینگ ۱۹۹۴

تبرستان  
www.tabarestan.info

## افرح ، ناصر

نام مستعار ، قبلا" در شهر لودویکا اقامت داشته است و در حال حاضر به استرالیا مهاجرت نموده است .

کار مستقل :

گاه بدون چرا صفر میاد ( Noll.inbjudan utan fråga ) مجموعه شعر چاپ وستروس  
۱۹۹۱

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## آقائی ، شیرزاد

متولد سال ۱۹۳۸ در یک خانواده ترکی زبان در شهر شیراز ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۷ ، در کشور خود دبیر ادبیات و ریاضی بوده است ، تعدادی تالیفات علمی داشته است که یکی از آنها در باره شاعر حماسه سرای ایران فردوسی می باشد ، عضو کانون نویسندگان ایرانی در تبعید می باشد .

کارهای مستقل :

از شارستان اندوه ( Vemodet vägar ) مجموعه شعر در ۸۰ صفحه ، چاپ آرش استکهلم ۱۹۸۸

بادها زوزه کشان میمیرند ( Vindarna dör susandes ) مجموعه شعر ، ۸۳ صفحه ، آرش ، استکهلم ۱۹۹۰

معشوق اگر یگانه باشد ( Om den älskade är lojal ) مجموعه شعر ، ۷۸ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۹۳

نسیم بوی بنفشه طلوع شبانم بود ( Violetts doft och daggets gryning ) مجموعه شعر ، ۱۳۷ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۲۰۰۰

## آقائی ، مانا

نویسنده خانم ، متولد سال ۱۹۷۳ در جنوب ایران ، شهر بوشهر ، ساکن در سوئد  
از سال ۱۹۸۷ ، دانشجوی رشته دکترای در زبان فارسی در دانشگاه اوپسالا

کار مستقل :

در امتداد پرواز ( Flykten fortsätter ) مجموعه شعر ۷۲ صفحه ، چاپ عصر  
جدید ، استکهلم ۱۹۹۱ .

همکاری در جمع آوری :

گزیده های اینهیدوانا ، ۱۵۹ شعر از شاعران ایرانی خارج از کشور ، سردبیر  
بهمن باوندپور ، چاپ بارن ، استکهلم ۱۹۹۱ .

متولد سال ۱۹۴۹ در جنوب ایران شهر آبادان ، ساکن شهر گوتمبرک در سوئد از سال ۱۹۸۶ .

کارهای مستقل :

- بچه ها سلام ( Hej alla barn ) مجموعه داستان ، ۷۰ صفحه ، چاپ خود وی ، گوتمبرک ۱۹۹۶
- انتظار از شب ( Nattlång väntan ) مجموعه داستان ، ۹۱ صفحه ، چاپ خود وی ، گوتمبرک ۱۹۹۴
- میمون دانا ( Den kloka apan ) کتاب کودکان با نقاشی های جهانگیرزاده ، چاپ خود وی ، گوتمبرک ۱۹۹۳ در ۲۴ صفحه
- رقص مرگ ( Dödsdansen ) مجموعه داستان ، ۱۰۷ صفحه ، چاپ خود وی ، گوتمبرک ۱۹۹۷
- رویای گمشده ( Den borttappade drömmen ) مجموعه داستان در ۹۳ صفحه ، چاپ خود وی ، گوتمبرک ۱۹۹۵
- شبهای بی پایان ( Ändlösa nätter ) مجموعه داستان در ۸۸ صفحه ، چاپ خود وی ، گوتمبرک ۱۹۹۲

فارغ التحصیل حقوق و علوم سیاسی از دانشگاه تهران ، تا سال ۱۳۷۵ به شغل های وکالت ، فرمانداری پیرانشهر ، کارشناس سیاسی اشتغال داشته ی در سال ۱۳۷۵ از ایران مهاجرت نموده و اینک به شغل دبیری در موسسه زبانهای شرق دور و آسیا اشتغال دارد .

کار مستقل :

گزارش به مردم ( Political & diplomatic remembrance ) سیاسی ، ۳۴۴ صفحه ، از انتشارات باران ، استکهلم ، چاپ اول ۲۰۰۰ ، چاپ دوم ۲۰۰۲

www.tabarestan.info

## امیدی لاهیجانی ، بهروز

متولد دهه ۱۹۵۰ ، ساکن شهر گوتمبرگ ، به شغل رانندگی تاکسی اشتغال دارد .

کار مستقل :

سگ برده های شرق متحد شوید ( Förena er Västs slavhundar ) مجموعه شعر در  
۱۲۴ صفحه ، انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۶

www.tabarestan.info



## امیر شاهی ، مهشید

مهشید امیر شاهی دوره ابتدائی و متوسطه را در ایران گذرانیده و تحصیلات عالی خود را در رشته فیزیک در دانشگاه لندن به پایان رسانیده است ، وی اکنون در دانشگاه سوربون به تدریس اشتغال دارد

هزار بیشه ، مجموعه مقالات ، سخنرانی ها ، نقدها و مصاحبه ها به زبانهای انگلیسی ، فرانسه و فارسی ، گردآورنده رامین کردان ، در ۴۶۴ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۲۰۰۰

داستان های کوتاه ، رمان در ۴۵۸ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۸

## امیری ، فاروق

متولد ۱۹۴۰ ساکن شهر مالمو در سوئد از اواسط سال ۱۹۹۰

کارهای مستقل :

با چشمهای تماشائی شما ( Med era sevärda ögon ) مجموعه شعر در ۴۴ صفحه  
چاپ تهران ۱۹۷۰  
سالنامه بیست و یک ( Den tjugoförsta årsboken ) مجموعه شعر در ۴۸ صفحه ،  
چاپ رویا در لوند ۱۹۹۴

www.tabarestan.ir

## انوشه ، فریدون

متولد سال ۱۹۶۰ ، ساکن در سوئد از سال ۱۹۸۶

کار مستقل :

از تبار گل سرخ ( Från rosens släkte ) مجموعه شعر در ۱۰۵ صفحه ، چاپ خود  
وی ، گوتنبرگ ۱۹۹۱

www.tabarestan.info

# اوصیاء ، پرویز

کار مستقل :  
شعر ، دفتر دوم ، مجموعه شعر در ۱۳۲ صفحه ، انتشارات افسانه ، اوپسالا  
۱۹۹۴

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

## اوند ، الف . ق

اسم او در واقع علی غمگسار می باشد ، متولد سال ۱۹۳۰ در شمال ایران ، از سال ۱۹۹۰ ساکن سوئد می باشند و قبلاً " دبیر تاریخ در دبیرستانها بوده اند

کار مستقل :

ای همه مداحان ( Ni anspråksfulla mäniskor ) مجموعه شعر ، ۷۳ صفحه ، چاپ خود وی ، استکهلم ۱۹۹۵

تبرستان  
www.tabaristan.info

## اوبشن ، اشکان

نام مستعار ، متولد سال ۱۹۴۸ ، از سال ۱۹۷۸ ساکن سوئد می باشد ، رشته تخصصی زبان ، مولف کتابهای درسی از سال اول تا هشتم بوده است ، در نشریه های فارسی زبان عاشقانه ، بررسی کتاب ، ایران شناسی در آمریکا و روزگار نو در فرانسه همکاری داشته است ، عضو مرکز نویسندگان و همکاری نویسندگان سوئد می باشد .

کار مستقل :

گلشور ، مجموعه داستان در ۶۴ صفحه از انتشارات انجمن فرهنگی ایرانیان در گوتنبرگ .

جان آرزومند ( Den själ som åtrår ) مجموعه داستان در ۱۲۵ صفحه چاپ مولنیکه انتشارات بیان ۱۹۹۲ .

## آهین ، عسکر

کار مستقل :

دریای پشت پنجره ، مجموعه شعر ۸۳ صفحه ، انتشارات وارث ،  
اوپسالا ، سال ۱۹۹۳ .

www.tabarestan.info

# آیرملو ، رضا

رضا ایرملو استاد کرسی جامعه شناسی در دانشگاه گوتنبرگ می باشد .

کار مستقل :

مدینه ی فاضله ایرانی ، از امام زمان تا امام زمان ( The Iranian Utopia , from the savior to the savior ) کتابی تحقیقاتی در مورد جامعه ایرانی در ۲۵۹ صفحه از انتشارات فرهنگ مهاجرین Invand-Lit گوتنبرگ ، چاپ اول ۱۹۹۹ ، چاپ دوم ۲۰۰۰

استراتژی استعمار نو ( Neocolonial strategy changes and crises ) سیاسی در ۹۱ صفحه ، چاپ آرش استکهلم ، ۱۰۸۷

ایرانیان و شناخت سوئد ( Iranier möter Sverige ) ، شناختی اجتماعی از برخورد ایرانیان با جامعه سوئد و چگونگی جایگزینی آنان ، ۲۲۵ صفحه ، انتشارات کارلسون ، استکهلم ۱۹۹۷

زن در گرداب شریعت ( The woman and the Islamic fundamentalists in Iran ) کتاب تحقیقی در ۴۰۰ صفحه ، انتشارات فرهنگ مهاجرین ، گوتنبرگ ۲۰۰۲



متولد سال ۱۹۵۶ ، از سال ۱۹۹۱ ساکن شهر مالمو می باشد ، فارغ التحصیل رشته مهندسی صنعتی می باشد ، از سال ۱۹۹۵ در شهر داری مالمو به کار مشغول است ، سردبیر و مسئول نشریه ادبی فارسی زبان ( این ) که امروزه بنام آوا منتشر می گردد می باشد ، برگزار کننده جشنواره سالانه شعر در شهر لوند می باشد ، وی عضو هیئت رئیسه مرکز نویسندگان و عضو انجمن نویسندگان در تبعید ایران می باشد .

تبرستان  
www.tabarestan.info

کار مستقل :

پژواک ( Eko ) مجموعه شعر به دو زبان ، مترجم سوئدی اشعار آزیتا ساساتیان و علی یعقوبی با نقاشی های مارکو لیال در ۶۳ صفحه ، انتشارات این ، مالمو ۱۹۹۶ .

همکاری در جمع آوری :

مجموعه شعر ، برگزیده های شعرهای فارسی و سوئدی در ۱۴۷ صفحه ، چاپ گیل گمیش ، مالمو ۲۰۰۰

اسم اصلی او انوشیروان سرحدی ، متولد سال ۱۹۶۲ در یک خانواده بلوچی زبان در شهر زاهدان ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۹ ، فارغ التحصیل رشته های اقتصاد و جامعه شناسی عضو مرکز نویسندگان جنوب .

کار مستقل :

در برکه های شب ( I nattens pölar ) مجموعه شعر با ترجمه به سوئدی سهراب مازندرانی و استفان اکسون ، ۴۷ صفحه از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

هامون ، مجموعه شعر ، چاپ زاهدان ، شبیرخ ۱۹۸۲

# باوی ، عبدالله

ساکن استکهلم

کار مستقل :

داستانی از جنوب ( En berättelse från södern ) مجموعه داستان ، سیاسی ، نشریات  
آموزش گوتمبرگ ، سال ۱۹۹۷ .  
کوچه زار محمد ، چاپ نشر آموزش ، انتشارات Utbildningsförelaget در سال  
۱۹۹۸

کار مستقل :  
روانشناسی شکنجه ، سیاسی ، بیوگرافی ، نشر باران ، استکهلم ۲۰۰۱

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

## بصاری ، بهمن

متولد سال ۱۹۲۸ ساکن سوئد از سال ۱۹۸۲ ، فارغ التحصیل دانشکده افسری  
تهران .

کار مستقل :

قربانیان ( Offern ) بیوگرافی شخصی ، چاپ باران ۱۹۹۵

تبرستان  
www.tabarestan.info

## بهراد ، یادی

متولد سال ۱۹۵۱ ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۷ ، در ایران بصورت کارگردان و تهیه کننده به کار مشغول بوده و در تدوین فیلم در تلویزیون دولتی سوئد به کار مشغول است ، در سوئد چهار نمایشنامه نوشته و به اجرا گذاشته است : عروس سوئدی ۱۹۹۰ ، حاجی به سوئد می آید ۱۹۹۲ ، عروس سفارشی ۱۹۹۳ و همزیست من خارجی است ۱۹۹۴ .

کار مستقل :

اهل قبور ( Kyrkogårdsborna ) رمان ، ۱۰۶ صفحه ، چاپ خودوی ، مالمو ۱۹۹۷

## بهروز ، اکبر

کار مستقل:

فرهنگ سوئدی به فارسی ( Svensk-Persiskt Lexicon ) شامل ۱۷۰۰۰ لغت و در  
۱۰۰۰ صفحه ، انتشارات سازمان ملی مدارس ۱۹۹۵

www.tabarestan.info

## بهروز ، فاطمه

نویسنده زن ، اسم کامل او فاطمه بهروز فلسفی می باشد ، متولد سال ۱۹۴۴ در یک خانواده ترک زبان در شمال غربی ایران شهر تبریز ، از سال ۱۹۸۳ ساکن در سوئد می باشد ، به شغل آموزش پارچه بافی به مهاجرین اشتغال دارد ، عضو انجمن نویسندگان سوئد و انجمن نویسندگان مهاجر می باشد ، با اولین رمان بزبان سوئدی در سال ۱۹۹۷ که در باره زنان بود مورد توجه قرار گرفت ، چند کتاب علمی و آموزشی در مورد چگونگی آموزش در مورد مدارس سوئد و فرهنگ لغات فارسی - سوئدی نیز نوشته است .

### کارهای مستقل :

- En dotter berättar om seder och traditioner i Iran ( دختری رسم و رسوم ایران را تعریف می کند ) ، ۱۵۹ صفحه ، چاپ اوربرو ۱۹۹۰
- Fångarnas kör ( صف اسرا ) رمان ، ۳۵۰ صفحه انتشارات ناتور و کولتور استکهلم ، ۲۰۰۱
- ما دختران امروزی ( Vi moderna flickor ) انتشارات انستیتوی دولتی وسائل آموزشی ، ۹۶ صفحه ، استکهلم ۱۹۹۸ .
- ما و آنهای دیگر ( Jag och de andra människorna ) رمان در ۵۸۶ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۵ .
- Som ödet vill ( هر چه که سرنوشت باشد ) رمان در ۳۵۶ صفحه ، انتشارات ناتور و کولتور ، استکهلم ۱۹۹۷ .
- یادش بخیر ( Jag minns ) بیوگرافی خودش ، استکهلم ، ۱۹۹۰ .

### همکاری با :

- Det nya landet ( سرزمین تازه ) ۴۴ نویسنده ، ۱۲ نقاش ، انتشارات لیندلو ، گوتمبرگ ۱۹۹۸ .

- Världen i Sverige ( دنیا در سوئد ) منتخباتی از کشورهای دیگر ، با سرپرستی مادلن گریو و محمد اوزون ، انتشارات کتابی برای همه ، ۱۹۹۵ .



## بهزادی ، عباس

کار مستقل:

درخت کویر ( Ökensträd ) رمان به زبان سوئدی در ۲۲۳ صفحه ، انتشارات  
آلفابت ماکسیما ، استکهلم ۲۰۰۲

درخت کویر ( Ökensträd ) بیوگرافی ، رمان ، در ارتباط با قتل های ناموسی ،  
بازبان سوئدی ، در ۲۲۳ صفحه ، از انتشارات آلفابت ماکسیما ، استکهلم  
۲۰۰۲

کار مستقل :

تأثیر فرهنگ و ادب ایران در جهان ( The brief memory of effects , Iranian culture and literature in the world ) کتاب تحقیقی در ۷۴ صفحه ، انتشارات آرش ،  
استکهلم ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :  
واپس ماندگی های ایران ، سبب ها و چاره ها ( Iran`s Backwardness )  
جامعه شناسی سیاسی ، ۳۲۸ صفحه ، انتشارات کتاب ارزان ، اسنکھلم ۲۰۰۲

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

# پارسی پور ، شهرنوش

کار مستقل :  
عقل آبی - رمان در ۵۴۱ صفحه ، انتشارات باران ، استکهم ۱۹۹۴ .

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :  
زیر بوته های لاله عباسی ، بیوگرافی ، سیاسی در ۳۶۱ صفحه ، انتشارات نسیم ،  
استکهلم ۲۰۰۲

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

کار مستقل :

سرباز در مه ( Soldier in the fog ) دفتر شعر ، ۱۱۲ صفحه ، انتشارات آفابیت  
ماکسیمیا ، استکهلم ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

کار مستقل :  
یک شب بارانی ، رمان در ۶۹ صفحه ، چاپ آرش استکهم ۱۹۹۶

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

گپی با عزرائیل ( A chat with Death Angel ) قطعات مختلف طنز ، در ۱۱۶ صفحه ، انتشارات آلفابت ماکسیما ، استکهلم ۲۰۰۰

زنگوله های غربت ( The melody of exile ) مجموعه طنز در ۱۹۹ صفحه ، انتشارات آلفابت ماکسیما ، استکهلم ۲۰۰۲

تبرستان  
www.tabarestan.info



# پیر خضرائیان ، شاهو

کار مستقل :

مدوسا بر فراز آبیدر ، ( Medusa above Abeedar ) رمان در ۱۵۷ صفحه ، از  
انتشارات مرکز تحقیقات کردستان ، اسنکهلم ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

متولد دهه ۱۹۵۰ ، اشعار زیادی را برای خوانندگان معروف ایرانی سروده است  
رادیوی فارسی زبان آوارا در شهر گوتمبرگ اداره نموده و در همین شهر  
اقامت دارد .

کار مستقل :

قصه های غریب غروب ( Underliga främmande sagor ) مجموعه داستان در ۱۴۲  
صفحه ، انتشارات آرش بین المللی ، مولندال ۱۹۹۲

## ثانی ، نادر

کار مستقل :

وضع زنان در اسلام خمینی ( Kvinnans situation i Khomeinis Islam ) سیاسی ، به زبان سوئدی ، ۱۲۲ صفحه ، بهرنگ در نی شاپینگ سال ۱۹۸۲ .

تمام همسران محمد ( Muhammeds Alla Huaruar ) سیاسی به زبان سوئدی در ۶۴ صفحه ، انتشارات شخصی نویسنده سال ۱۹۹۲ .

فارسی مشکل نیست ( Persiska är inte svårt ) کتابی درسی به زبان سوئدی برای آموزش زبان فارسی ، ۱۳۳ صفحه ، انتشارات شرکت فارسی ، اوپسالا ۱۹۸۷

## جام برسنگ ، طاهر

متولد سال ۱۹۵۸ در شهر آبادان ، از سال ۱۹۸۳ ساکن سوئد می باشد ، فارغ التحصیل رشته ادبیات و گرافیک می باشد ، به حرفه خبرنگاری و همکاری با رادیوی دولتی سوئد در استکهلم مشغول می باشد ، از سال ۱۹۸۹ ناشر و سردبیر نشریه ادبی آفتاب می باشد .

کارهای مستقل :

فصل خاکستر ( Askans årstid ) مجموعه شعر در ۶۵ صفحه ، انتشارات باران استکهلم ۱۹۹۴

پشت پنجره ( Bakom fönstret ) مجموعه شعر ، از انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۹

همکاری با :

آفتاب ، گلچین شماره ۱ با همکاری احمد استوار و طاهر جمبارسنگ در ۱۵۰ صفحه ، انتشارات آفتاب ، استکهلم ۱۹۸۹

آفتاب ، گلچین شماره ۲ با همکاری احمد استوار و طاهر جمبارسنگ در ۱۵۱ صفحه ، انتشارات آفتاب ، استکهلم ۱۹۹۹

**جعفریور ، فربرز**  
**جعفریور ، کوروش**

ترجمه :

گابریل گارسیا مارکز – گزارشی از یک آدم ربائی ( Nachricht von einer Entführung )  
رمان در ۲۹۶ صفحه ، از انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۷

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

دو بیتی ها و چهار بندی های ناصر جلیلی ( Nasir Jalilis fyrradingar ) مجموعه  
شعر در ۵۶ صفحه ، انتشارات خود وی ، چاپ باران ، استکهلم

تبرستان  
www.tabarestan.info

## جماعت پور ، ماشاالله

کار مستقل :

هواداران ( Sypatisörer ) مجموعه داستان در ۶۸ صفحه ، انتشارات خود وی ،  
مالونگ ۱۹۸۹

تبرستان

[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

# جنتی عطائی ، ایرج

کار مستقل :

پرومته در اوین ، رمان ، سیاسی در ۱۰۲ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم  
۱۹۸۷

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



## حاجی قلی ، علی

متولد ۱۹۵۶ ، از سال ۱۹۹۰ ساکن سوئد می باشد .

کار مستقل :

زندگی در اسارت و تبعید ( Livet i fångenskap och exil ) مجموعه شعر در ۵۴ صفحه ، انتشارات پیدرم ، اوربرو ۱۹۹۲

تبرستان  
www.tabarestan.info

کار مستقل :

آب و آبرو ، رمان در ۲۵۷ صفحه ، از انتشارات آرش و کتاب ارزان ، استکهلم

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## خاکساری ، نسیم

کار مستقل :

آهوان در برف - داستانهای تبعید ، داستانهای کوتاه در ۱۲۰ صفحه ، انتشارات  
آرش ، استکهلم ۱۹۹۶

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## خلعتبری ، شهرام

متولد سال ۱۹۳۰ در تهران ، ساکن سوئد در شهر استکهلم ، بشغل رانندگی تاکسی مشغول است .

کار مستقل :

حسرت امروز ، آرزوهای دیروز ( Dagens längtan gårdagens förhoppningar )  
رمان ، انتشارات خود وی ، ۱۹۹۵

تبرستان  
www.tabarestan.info

کار مستقل :

- شاهنامه در باران با همکاری بمباران ( اسم مستعار ) داستانهای شاهنامه به زبان ساده برای کودکان ، ۱۱۸ صفحه ، انتشارات آرش استکهم ۱۹۹۱ .
- نفس شطرنج ، داستان در ۱۳۶ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهم ۱۹۹۲ .
- زار بر سر سبزه ، زندگی و اشعار حکیم عمر خیام ، ۲۵۸ صفحه ، انتشارات آرش استکهم ، ۱۹۹۷

کار مستقل :  
محبوبه و آل ، رمان در ۱۵۴ صفحه ، انتشارات افسانه ، اوپسالا ۱۹۹۶

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

## دولت آبادی ، میترا

نویسنده زن ، متولد سالهای ۱۹۵۰ در شمال شرقی ایران ، قارغ التحصیل ادبیات فارسی و زبان ، بشغل مربی آموزشی کودکان مشغول می باشد .

کار مستقل :

کفش ( Skor ) کتاب کودکان در ۱۶ صفحه ، از انتشارات آرش ، استکهم ۱۹۹۴

www.tabarestan.info

# دولت آبادی ، حسین

کار مستقل:

ایستگاه باسْتیل ( Bastille hållplats ) رمان در ۱۱۱ صفحه از انتشارات افسانه ،  
اوپسالا ۱۹۹۴

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



## ذنوبی دوم ، اشرف

کار مستقل :

لحظه ای کردم نظر در آینه ، دیوان شعر در ۱۴۴ صفحه ، انتشارات شخصی ،  
چاپ آرش ، استکهلم ۲۰۰۲

سرگذشت گلنار دختر دهکده ، رمان ، انتشارات گنجر هنر در ایران ۲۰۰۱

تبرستان  
www.tabarestan.info

## ذوالفقاریان ، اکبر

متولد ۱۹۴۴ در همدان ، از سال ۱۹۷۶ ساکن سوئد می باشد ، دوره آموزش مربی را در سوئد گذرانیده است و به شغل آموزش زبان مادری مشغول می باشد ، کارش را با نوشتن اشعاری برای خوانندگان ایرانی شروع نمود و با مطبوعات زیادی در سراسر جهان همکاری می نماید ، عضو انجمن نویسندگان سوئد ، انجمن قلم و انجمن نویسندگان ایرانی می باشد .

کارهای مستقل :

برمیگردیم ایران ( Vi återvänder till Iran ) مجموعه داستان به دو زبان با ترجمه به سوئدی توسط کاتارینا لیندبرگ در ۱۳۱ صفحه ، انتشارات بهرنگ ، استکهلم ۲۰۰۱

با زبان گلها ( På blommornas språk ) مجموعه شعر در ۱۵۴ صفحه ، انتشارات خود نویسنده ، استکهلم ۱۹۹۲

دنیا سرزمینی کوچک است ( Världen är en liten bygd ) مجموعه شعر :  
چاپ اول ، انتشارات نویسنده ۱۹۸۵  
چاپ دوم ، آمریکا ۱۹۸۶

دنیای کوچک ما ( Vår lilla värld ) مجموعه شعر در ۷۶ صفحه و به دو زبان با ترجمه به سوئدی توسط طاهر صادق ، انتشارات نویسنده ، استکهلم ۱۹۸۷

مثل راهوار نسیم ( Som en lätt vind ) مجموعه شعر ، چاپ تهران

نان و ترانه ( Bröd och sång ) ترانه های آواز در ۱۰۴ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۶

سحر ( gryningen ) مجموعه شعر ، چاپ اول تهران ۱۹۸۰ ، چاپ دوم استکهلم ۱۹۸۱

همکاری با :

شاعران مهاجر و مهاجران شاعر ( immigrerade diktare och diktande immigranter )  
منتخبات شعری ، چاپ بایان ، گوتمبرک ۱۹۹۲

صدای شعر امروز ( Dagen diktarröster ) منتخبات شعری ، چاپ تهران ۱۹۸۷

ترجمه :

بیگانه - نوشته الان ادوال در ۸۵ صفحه ، انتشارات خود مترجم ، استکهلم ۱۹۹۳

www.tabarestan.info

# ذوالقرنین ، اکبر

کار مستقل ترجمه :  
بیگانه ( alien ) نوشته الان ادوال در ۸۹ صفحه ، انتشارات فدراسیون جهانی  
ایرانیان ، استکهلم ۱۹۹۲

تبرستان  
[www.tabaristan.info](http://www.tabaristan.info)

# رامین کاردان

رامین کامران متولد سال ۱۳۳۷ در تهران ، فارق التحصیل سورین و ناتنر در  
دکترای جامعه شناسی .

کار مستقل

تبرستان  
www.tabarestan.info  
سنیز و مدارا - ضد حکومت اسلامی -  
کتابهای دیگر او فتوای علیه رشدی می باشد

کار مستقل :

ترجمه به فارسی کتاب آگنس سیسیلی ( Agnes Cecilia ) نوشته ماریا گریبه ، رمان  
در ۹۵ صفحه ، انتشارات آلفابت ماکسیما ، استکهلم ۲۰۰۰

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

افسانه جامعه مدنی ( The fable of civil society ) اقتصادی ، سیاسی در ۳۵۲ صفحه  
انتشارات فروغ در آلمان ، چاپ بامداد ، استکهلم ۲۰۰۲

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## رحیمی ، سهراب

متولد سال ۱۹۶۲ در شهر کرد در استان کردستان ، از سال ۱۹۸۷ ساکن سوئد گردیده است ، رشته بهیاری را گذرانیده است ، همکاری در انتشار نشریه Verk ورک (۱۹۹۷) و نشریه رویا ، عضو انجمن نویسندگان سوئد و انجمن قلم و مرکز نویسندگان جنوب می باشد .

کارهای مستقل :

هسته های فاسد زمان ( Tidens ruttna kärnor ) مجموعه شعر به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و سهراب رحیمی در ۵۹ صفحه ، از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

خانه های خواب ها ( Drömmarnas hus ) مجموعه شعر در ۸۰ صفحه ، از انتشارات خود نویسنده ، گوتمبرگ ۱۹۹۵

همکاری با :

کستروفوبی تن ( Klaustrofobi för omsluten kropp ) منتخباتی از اشعار سهراب مازندرانی ، رباب مهیب و سهراب رحیمی در ۱۲۰ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

ترجمه :

رضا اسلامی - الماس در خاکستر ، مجموعه شعر با ترجمه سهراب رحیمی و ناصر نامدار ، انتشارات مرکز آموزشی ایران ، ۱۹۹۴



## رخساریان ، اسدالله

متولد سال ۱۹۵۵ در یک خانواده ترک زبان در شمال غربی ایران ، از سال ۱۹۸۷ ساکن در سوئد شهر اوپسالا می باشد ، شرکت شخصی خود را اداره می نماید ، در سردبیری نشریه فارسی زبان ادبیات و فرهنگ همکاری می نماید ، کتابهای درسی در مورد ادبیات ایران به زبان سوئدی تألیف نموده است .

کارهای مستقل :

عطر نان و بوی غنچه های سرخ ( Doften av bröd och den röda rosen ) مجموعه شعر در ۶۷ صفحه ، از انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۰

چکامه های باستانی جهان ( Världens forna epos ) مجموعه شعر در ۵۵ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۸

قصه کودکی وحشی و پری جنگلی ( Sagan om den vilda ungen och skogsälvan ) داستانهای کودکان و شعر در ۵۷ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۹

ترجمه ها :

بزرگان شعر سوئد ( Sveriges stora poeter ) ۱۴۰ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۷

Pärlor ur persiska havet ( مرواریدهای دریای فارسی ) منتخبات شعر ، ۱۹۹۱

جلای رنگ آبی موزائیک ( Mosaikens Turkosa Eko ) مجموعه شعری در ۱۵۸ صفحه ، ترجمه به سوئدی با همکاری تومای اکلوند .

کار مستقل :  
بازخوانی مارکس ، سیاسی در ۲۵۲ صفحه ، انتشارات نسیم ، استکهلم ، ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

## رضوان ، مرتضی

متولد سال ۱۹۳۹ ، از سال ۱۹۸۷ ساکن شهر اوپسالا در سوئد می باشد ، فارغ التحصیل امور اداری ، کتابهای علمی در مورد معماری در وطنش تألیف نموده است .

### کارهای مستقل :

آوازی برای شارلوت ، آن دیگری ( En sång till Charlotta : den andra ) مجموعه شعریه دو زبان فارسی و سوئدی با ترجمه آرام داریا ، لوتا اریکسون و اندرش شلین در ۲۳۳ صفحه ، از انتشارات او ا ، اوپسالا ۱۹۹۷

از دود بوی کلوجه می آید ( Röken luktar bakelser ) چاپ تهران ۱۹۷۳

بچه های دیروز ( Barnen av igår ) چاپ تهران

به تارج هیچ ( Att invadera intet ) بیوگرافی شخصی ، از انتشارات او ا ، اوپسالا ۱۹۹۳

من سرخی شقایق ها را در آبی آسمان دیدم ( Jag såg vallmons röda färg i den blåa himlen ) داستان کودکان ، چاپ تهران ۱۹۷۲

قصه باغ مریم ( sagan om Maryams trädgård ) داستان کودکان ، چاپ تهران ۱۹۷۳

قصه هستی ( Sagan om existensen ) تهران ۱۹۷۳

تا دمیدن سحر ( Ända fram till gryningren ) چاپ تهران ۱۹۷۴

نام مستعار

کارهای مستقل :

دیوان اشعار سه قهرمان در تاریخ بشریت ( Tre hjältar i mänsklighetens historia )  
مجموعه شعر ، انتشارت خود نویسنده در ۱۸۷ صفحه ، گوتمبرگ ۱۹۹۵

وطن : دود ، آتش ، خون ( Hemlandet ; rök , eld och blod ) مجموعه شعر ، از  
انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۸

کار مستقل :

نه چندان به ضرورت ( Inte så nödvändgt ) در باره شعر نوی ایران ، ۱۰۰

تبرستان

صفحه ، چاپ رویا ، لوند ۱۹۹۷

www.tabarrestan.info

نام مستعار ، ساکن استکهلم ، دانشجوی رشته تاریخ

کار مستقل :

بازبان زخمی زمین ( Med jordens förebråelser ) مجموعه شعر ، انتشارت خود  
نویسنده ، استکهلم ۱۹۹۰

تبرستان  
www.tabaristan.info

## روحانی ، فضل الله

کمار مستقل :

چادر سیاه ( The Black Tents ) مطالعه ای بر ایل قشقائی در ۳۴۴ صفحه ،  
انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۳

تبرستان  
www.tabarestan.info

## زراعتی ، ناصر

متولد سال ۱۹۵۱ در تهران ، فارغ التحصیل رشته تئاتر و سینما از دانشگاه تهران در کشور خودش به عنوان ناقد سینمایی و استاد سینما و تئاتر شناخته می شود ، فیلم های مستندی منجمله از نصرت کریمی و سیمین بهبهانی و فریون مشیری تهیه نموده است ، از سال ۱۹۹۲ ساکن شهر گوتمبرگ در سوئد گردیده است و در این شهر به شغل کتابفروشی و آنتیبه هنری مشغول می باشد ، عضو کانون نویسندگان ایرانی می باشد .

کارهای مستقل :

با در در صدف ( Med pärlan, i snäcken ) رمان ، چاپ ایران ۲۰۰۰

دکتر موش ( Doktor mus ) مجموعه داستان در ۱۸۵ صفحه ، انتشارات نشر کتاب لس آنجلس ۱۹۹۵

کارگر بی کار ( Den arbetslösa arbetaren ) مجموعه داستان ، چاپ تهران ۱۹۸۰

نوار گمشده ( Den borttappade kassetten ) مجموعه داستان ، انتشارات کتاب ارزان استکهلم ۲۰۰۱

سبز ( Grön ) مجموعه داستان ، چاپ تهران ۱۹۸۹



## زهري ، ايرج

کار مستقل :

يادها و يادبودها ، خاطره ها و بيوگرافي ، ۲۵۴ صفحه ، انتشارات باران ،  
استکهلم ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

# ساتکی ، مایکل ( محمود )

کار مستقل :

فریاد بر باد رفتگان ، بیوگرافی ، سیاسی ، ناشر و سال انتشار نامعلوم

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## ساحل نشین ، حسن

نام واقعی او حسن غلام علی پور متولد شهر رشت ، ساکن شهر مالمو ، یازده شماره نشریه بهارانه های فصل سرد را انتشار داده ، عضو انجمن نویسندگان ایران در تبعید ، انجمن قلم و انجمن نویسندگان جنوب می باشد .

کارهای مستقل :

آواز دلی رها ( Det fria hjärtats sång ) مجموعه شعر ، انتشارات باران ، استکهلم  
۱۹۹۵

بر سنگ های موج شکن ( På de vågbrytande klipporna ) مجموعه شعر ، چاپ  
رشت ۱۹۷۱

لبخند تمسخر دریا ( Havets hånfulla leende ) مجموعه شعر ، انتشارات خود  
نویسنده ، مالمو ۱۹۸۹

ماهی سرخی است تحفه ماهیگیر ( En röd fisk som gåva från fiskare ) مجموعه  
شعر ، چاپ رشت ۱۹۷۹

شصت شعر شعله ور ( Sextio glödande dikter ) مجموعه شعر ، انتشارات خود  
نویسنده ، سوئد ۱۹۸۹

## ساسانیان ، آزیئا

نویسنده زن ، متولد تهران در سال ۱۹۶۱ ، از سال ۱۹۸۰ ساکن شهر  
هلسینگبورگ در سوئد می باشد ، دوره معماری را در آمریکا گذرانیده  
است ، در بخش تبلیغات در ایران اشتغال داشته است و امروزه به کارهای  
نقاشی و هنری اشتغال دارد .

کار مستقل :

پرنده زرد کاغذی ( Den gula papperfågeln ) مجموعه شعر ، از انتشارات بلک  
فیسکن ، گوتمبرگ ۱۹۹۷

ترجمه :

علی آینه - پژواک ( Eko ) مجموعه شعر در ۶۳ صفحه با ترجمه سوئدی آزیئا  
ساسانیان و نقاشی های علی یعقوبی ، انتشارات مارکو لیل ، مالمو ۱۹۹۶

## سجادی ، فاطمه

نویسنده زن ، ساکن استکهلم ، داستاتنها و رمانهای زیادی به زبان انگلیسی  
بخصوص در مطبوعات هند به چاپ رسانیده است ، چندین سناریو برای  
فیلم های هندی نیز تألیف نموده است .

کار مستقل :

آوای زندگی ( Livets röst ) مجموعه شعر در ۱۸۴ صفحه ، انتشارات آرش ،  
استکهلم ۲۰۰۰

# سردار

نام مستعار

کار مستقل :

کجائی دکنر ، رمان سیاسی ۳۱ صفحه ، چاپ آرش ، استکهلم ۱۹۸۹

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

# سردار صالحی

کار مستقل :

داستان ماتا ، رمان در ۱۵۶ صفحه ، چاپ آرش ۱۹۹۱

نه توی عشق و کین تعزیه داران ، رمان در ۱۷۰ صفحه ، انتشارات آرش ،  
استکهم ۱۹۹۳

دنیای ما و شاه هلند ، رمان در ۱۴۲ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهم ۱۹۹۴

تبرستان  
www.tabaristan.info

کار مستقل :

یاس و داس ، بیست سال روشن فکری و امنیتی ها ، سیاسی ، ۲۸۰ صفحه ،  
انتشارات باران ، استکهلم ۲۰۰۲

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



# سردوز آمی ، اکبر

کار مستقل :

من هم بودم ، رمان در ۵۵ صفحه ، انتشارات آرش استکهلم ۱۹۹۳

غروب اول پائیز ، رمان ، انتشارات آرش ۱۹۸۹

پرسه در کوچه پس کوچه های نا آشنا ( Mooning along the unfamiliar alleys ) ،  
رمان در ۲۰۳ صفحه ، انتشارات آرش استکهلم ۱۹۸۸

## سلیمانی ، فرامرز

فرامرز سلیمانی در همان محل تولد نیما یوشیج ، استان مازندران متولد گردید .

کار مستقل :

دریا با لجه نیما آواز می خواند ( Havet sjunger med Nimas brytning ) مجموعه  
شعر به زبان سوئدی با ترجمه سهراب مازندرانی و استغاف اکسون ، ۳۶  
صفحه ، انتشارات رویا ، استکهلم ۱۹۹۷

## سلیمی ، وحیده

نویسنده زن ، بعنوان پناهنده دینی در سال ۱۹۸۷ به سوئد مهاجرت نموده و در شهر استکهلم ساکن گردیده است .

کار مستقل :

آسمانهای بی انتها ( Oändliga himlar ) مجموعه شعر در ۳۲ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۲۰۰۱

ترجمه :

رباعیات عمر خیام - بزبان سوئدی با ترجمه وحیده سلیمی و یان استتیس ، از انتشارات بهانی ۲۰۰۱

کار مستقل ترجمه :

سلمان رشدی - هارون و دریای قصه ها ( Haeoun and the sea of stories ) رمان  
در ۲۳۳ صفحه با برگردان آزاد اشعار اسماعیل خوئی ، انتشارات باران ۱۹۹۵

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

# سقائی ، بهمن

کار مستقل :

خاتم بهاریان ، رمان در ۳۰۴ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۷  
سرزمینی بدون عشق ، رمان  
مرگ یک شاعر ، مجموعه داستان  
کناره ی واژه ، مجموعه داستان  
بررسی داستان نویسی در تبعید

تبرستان  
www.tabarestan.info

## سقفیان ، مرتضی

متولد سال ۱۹۵۰ در شهر اصفهان ، مطالعات دانشگاهی در رشته های ادبیات فارسی و سوئدی نموده است ، نشریه مکث را منتشر نموده است و به شغل رانندگی اتوبوس در استکهلم اشتغال دارد .

کار مستقل :

چنان کیوترخانه ای متروک ( Liksom ett övergiven duvhus ) مجموعه شعر ، چاپ ایران .

طبل های قبیله مرده ( En död folkstams trummor ) مجموعه شعری به دو زبان فارسی و سوئدی با ترجمه منصور کیانی ، طاهر صادق و لاسه سودربرگ در ۷۷ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۳

# سلطان پور ، سعید

کار مستقل :

روشنفکران از مزدک تا امروز ( labour revolution poet and activist ) دفتر دوم ،  
مجموعه نثر و شعر سیاسی ، ۱۲۴ صفحه ، از نشریات آلفابت ماکزیمما ، استکهلم  
۲۰۰۱

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

# سیرجانی ، سعید

کار مستقل :  
ای کوله آستینان ، بیوگرافی سیاسی ، ۲۸۸ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم  
۱۹۹۵

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



## سینا ، محمد

اسم واقعی او احمد مومنی می باشد ، متولد شمال ایران ، از سال ۱۹۸۰ ساکن مالمو می باشد ، نشریه شعری قلمک را انتشار داده است و به کشورش ایران بازگشته است .

کار مستقل :

مشق های من در شعر ( Mina läxor i poesi ) مجموعه شعر در ۷۱ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۰

همکاری با :

Här presenteras ۱۵۸ kultuarbetare i Malmö ( در اینجا ۱۵۸ نفر که در شهر مالمو به کارهای فرهنگی اشتغال دارند معرفی می گردند ) انتشارات بخش فرهنگی اداره کار ، مالمو ۱۹۹۷

کار مستقل :

اسلام نویسی ( بررسی دو دهه ادبیات دولتی ایران ) ، سیاسی ، ۲۷۱ صفحه ،  
انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۹

ذهن در بند ، سیاسی ، تحقیقی در ۲۶۸ صفحه از انتشارات باران ، استکهلم ۲۰۰۲

تبرستان  
www.tabarestan.info

## ش . یونس

نام مستعار ، ساکن استکهلم ، شرکت شخصی خود را اداره می نماید .

کار مستقل :

زمستان باقی ( Vintern blir kvar ) مجموعه داستان در ۸۱ صفحه ، انتشارات خود  
وی ، سوئد ۱۹۹۲

## شافعی ، علی

متولد سال ۱۹۵۰ در شهر بوشهر ، از اوائل سال ۱۹۸۰ ساکن سوئد ، شهر استکهلم می باشد .

کار مستقل :

بهرتر است که با هم باشیم ( Vi gör bäst i att vara tillsammans ) مجموعه داستان ، انتشارات بازتاب ، اوپسالا ۱۹۹۱

مرد لیزری ( Lasermannen ) مجموعه داستان ، انتشارات خودوی ، اوپلند و سبی ۱۹۹۳

شو ( Make ) مجموعه داستان در ۴۸ صفحه ، انتشارات خود نویسنده ، اوپلند و سبی ۱۹۹۱

ترجمه ها :

هشت نامه - از گراس گونتر و کنزابورو اوی ، چاپ تهران ۱۹۹۹

دختر یونان - از ملینا مرکوری ، چاپ تهران ۲۰۰۰

من عاشق میاکوفسکی بودم - از ورونیکا پولونسکایا ، انتشارات خود مترجم اوپلند و سبی ۱۹۹۱

## شایان ، فریدون

کار مستقل :

سوند در گذرگاه تاریخ ( Sveriges väg i historien ) تاریخ ، ۳۹۴ صفحه ، انتشارات  
باران ، استکهلم ۱۹۹۸

زیبائی شناسی و تراژدی ( Estetik och Tragedi ) ، مبحثی پیرامون زیبایی شناسی ،  
۸۱ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۲۰۰۲

www.tabarestan.info  
تبرستان

## شعبانی ، فرهاد

کار مستقل :  
در معرض چند قانون از قوانین کار سوئد ، ، ترجمه قوانین کار به زبان فارسی  
در ۹۸ صفحه ، چاپ LO سال انتشار نامعلوم

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## شوهانی ، رضا

از دهه ۱۹۸۰ در سوئد ، شهر استکهلم ساکن می باشد و به حرفه نقاشی و دیگر کارهای هنری مشغول می باشد .

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

دندان سکوت ( Tystnadens tand ) مجموعه شعر ، از انتشارات خود نویسنده ،  
استکهلم ۱۹۹۳

نام مستعار ، متولد کرمانشاه و بزرگ شده در تهران ، ساکن استکهلم ، فارغ التحصیل رشته های فلسفه و زبان فارسی ، با نشریات فارسی زبان اروپا و آمریکا همکاری می نماید ، بعنوان منتقد نویسندگان ثابت برای سه نشریه فعالیت می نماید ، چند کتاب درسی را به فارسی ترجمه نموده است ، در مجله ادبی سنگ به عنوان مدیر مسئول و همکار سردبیر فعالیت می نماید .

تبرستان  
www.tabarestan.info

کار مستقل :

دلنگی ، یاس نیست ( Längtan är inte uppgivenhet ) مجموعه شعر در ۶۳ صفحه ، انتشارات عصر جدید ، استکهلم ۱۹۹۱

کیشدر چون صاعقه ( Askan ) مجموعه شعر در ۶۰ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۸



## صالحی ، سردار

کار مستقل :

دنیای ما و شاه هلند ( Våras värld och Nederländernas kungen ) بیوگرافی در  
۱۴۲ صفحه ، از انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۴

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

قرآن مجید ، بزبان فارسی ، ناشر گردآورنده ، استکهلم ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

در بخش مهاجرین سازمان ABF شهر گوتنبرگ به کار مشغول می باشد ، مرکز آموزشی و انتشاراتی آموزش را اداره می نماید .

کار مستقل :

تولد ، تولدی تھی ( Den tomma födesers födelse ) مجموعه شعر در ۷۸ صفحه ، انتشارات خود نویسنده ، نی پرو ۱۹۹۸

کار مستقل :

از دیدار خویشتن ( یادنامه زندگی ) بیوگرافی ، انتشارات باران ، استکهلم ، چاپ  
اول ۱۹۹۷ ، چاپ دوم ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## طاری ، حمیرا

نویسنده زن ، متولد دهه ۱۹۶۰ در تهران ، رشته مهندسی کامپیوتر را به اتمام رسانیده و در همین رشته به کار مشغول می باشد ، با نشریه قلم همکاری می نماید .

کار مستقل :

از کویر تا دریا سوختیم ( Vi brändes från öknen till havet ) مجموعه داستان در ۹۰ صفحه ، انتشارات خود نویسنده ، گوتمبرگ ۱۹۹۹

# طیفور

نام مستعار

کار مستقل :  
از آنچه بر ما گذشت - چهار روایت بر اساس چهار گفتگو با چهار زن ، سیاسی  
چاپ شهر گوتمبرگ ، ناشر نامعلوم •

تبرستان  
www.tabaristan.info

## ظریفیان ، محمد علی

متولد دهه ۱۹۳۰ ، ساکن مولن لیکه ، کمترین و هنرپیشه تاترهای ایران .

کار مستقل :

لاف در غربت ( Skryt i exil ) مجموعه شعر در ۸۶ صفحه ، انتشارات خود  
نویسنده ، مولن لیکه ۱۹۹۷

www.tabarestan.info

## عبدالله زاده ، فرشید

متولد ۱۹۶۱ ، جنوب ایران ، ساکن شهر مالمو در سوئد از سال ۱۹۶۱ .

کارهای خود او :

شعرها و شاعران من ( Mina dikter och mina diktare ) مجموعه اشعار به دو زبان سوئدی و فارسی ،

ترجمه به سوئدی توسط فرشید عبدالله زاده ، سهراب مازندرانی و کارین لنتز ، در شهر لوند سال ۱۹۹۸

همکاری در جمع آوری :

با گردنم ریشه هایم را هنجار می کنم : اشعار گروهی از شاعران پیشرو دهه چهل ( Med hjälp av min nakne ordnar jag mina skälvingar ) با ترجمه به سوئدی توسط فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی در لوند سال ۱۹۹۸ .

دیوان شرقی - غربی ( Västöstlig Divan ) مجموعه اشعار به دو زبان ، سردبیران : فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی ، استکهلم ۱۹۹۱ .

پروانه های اشنایی : داد کبودی داده ، شعرهای ۳۱ شاعر نسل های پیشین ، ( Skri I mörkblå rättvisa ) سردبیران فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی ترجمه به سوئدی توسط استاقان اکسون لوند ۱۹۹۸

ترجمه ها :

پروانه پارانی : یازده شاعر ایرانی در سوئد ( Ett regn av fjärilar ) ترجمه به سوئدی توسط فرشید عبدالله زاده ، لوند ۱۹۹۸

شاپور بنیاد : شرق ، اشراق آسمان ( Östern , himlens intuition ) مجموعه اشعار به دو زبان با ترجمه به زبان سوئدی توسط فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی ، لوند ، ۲۰۰۰



بیژن الهی : لسان النور ( Ljusets språk ) مجموعه اشعار به دو زبان با ترجمه  
فرشید عبدالله زاده ، لوند ۱۹۹۹

محمد باقر کلاهی آهاری : نسیمی که میرود در جاتی ویران شود ،  
مجموعه اشعار به دو زبان با ترجمه فرشید  
عبدالله زاده و سهراب مازندرانی ، لوند ۲۰۰۰

کریستینا لوندبرگ ( تو امروز منصور حلاجی )  
Idag du är Mansur al-Hilladj مجموعه اشعار با ترجمه به فارسی توسط فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی  
لوند ، ۱۹۹۸

مهدی مهدوی شاهمیرزادی : کوچان ، مجموعه شعر به دو زبان ، ترجمه سوندی  
فرشید عبدالله زاده ، لین شاپینگ ، ۲۰۰۰

یدالله رویانی : گزارش خواب ( Sömnrapport ) مجموعه اشعار به دو زبان با  
ترجمه فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی ، استکهلم ، ۱۹۹۹

## عسگری ، نور محمد

بیش از بیست سال است که در سوئد مقیم می باشد ، غیر از نویسندگی در مطبوعات ایران دو کتاب اخلاق خانواده و خانواده و اجتماع او در ایران به چاپ رسیده است ، در سوئد با روزنامه ها و رادیوهای محلی همکاری نموده و در هیئت مدیره چند شرکت صنعتی فعالیت داشته است .

کار مستقل :

تشیع سرخ - شاه اسمعیل صفوی ، روح الله موسوی خمینی - کتاب تحقیقی سیاسی در ۳۳۲ صفحه ، از انتشارات آرش استکهلم ۲۰۰۲

روایت بابک - داستان تاریخی در ۹۱ صفحه ، از انتشارات آرش استکهلم ۱۹۹۸

# عسکری ، میرزا آقا

با نام مستعار ماتی

کار مستقل :

خشت و خاکستر ، بیوگرافی شخصی ، در ۲۵۱ صفحه ، چاپ اول هفته نامه  
شهروند ، کتادا ۱۹۹۴ ، چاپ دوم بصورت کتاب انتشارات کتاب ارزان ،  
استکهلم ۱۹۹۷

تبرستان

[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

دبیر دبیرستان ، ساکن شهر گوتمبرگ .

کار مستقل :

آستان فروپاشی ( Sammanbrott ) مجموعه شعر به دو زبان ، ترجمه به سوئدی  
توسط سهراب رحیمی ، ۱۷۹ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۵

سایه ها آب رفتند ( Skuggorna krympte ) مجموعه شعر در ۶۸ صفحه ، انتشارات  
آفتاب ، استکهلم ۱۹۹۸

## فتح الله زاده ، اتابک

کار مستقل :

خانه دانی یوسف ، گفتاری در مورد مهاجرت فدائیان اکثریت به شوروی ، سیاسی  
در ۳۱۰ صفحه ، چاپ باران استکھلم ۲۰۰۱

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## فرامرزیان ، یوسف

متولد سال ۱۹۵۷ در جنوب ایران ، ساکن استکهلم ، به کار خدمات بیمارستانی  
اشتغال دارد .

کار مستقل :

نور قرمز در تاریکی ( Det röda ljuset i mörkret ) رمان در ۱۰۸ صفحه ،  
انتشارات شخصی ، بخش کننده شرکت باران ، استکهلم ۱۹۹۳

www.tabarestan.ir

## فرتاش ، غزال

نویسنده زن ، متولد دهه ۱۹۶۰ در تهران ، بشغل دبیری در دبیرستانهای استکهلم مشغول می باشد .

کار مستقل :

کوچ ( Flykt ) مجموعه شعر ، در ۱۰۱ صفحه ، انتشارات خودش ۱۹۹۴

## فلاح ، همایون

اسم کامل او همایون فلاح جوشقانی می باشد ، متولد سال ۱۹۵۷ در ایران ، ساکن شهر گوتمبرگ می باشد .

کارهای مستقل :

بسته ای به تو که نمی شناسمت ( Ett paket till dig som vi inte känner ) کتاب  
کودکان ، ۱۹۹۲

چرا بابای کوچولو گریه میکنه ( Varför gråter lilla pappa ) چاپ ایران ، انتشارات  
طلوع نژادی ، ۱۹۸۷

پاها به کجا می روند ( Vart går benen ) کتاب کودکان ، ۱۹ صفحه ، از انتشارات  
انجمن فرهنگی فیل کوچولو ، شهر لوند ۱۹۹۱

پرستوهای حرف نشنو ( De olydiga svalorna ) کتاب کودکان ، چاپ ایران ،  
انتشارات کتابهای شکوفه ، ۱۹۸۳

پله ( Trappa ) چاپ تهران ، نشر نی ۱۹۸۷

شتاب ناراضی ( Den missnöjda lysmasken ) کتاب کودکان ، ۱۹۸۷

ترجمه ها :

گاردینر ، جان ریفلدز - بدو ماه پیشانی بدو ( Spring månpanna spring ) کتاب  
کودکان ، تهران ، انتشارات نشر نی ۱۹۹۹

مولر ، کونی - جنگ چشمه ( Vattenkällans krig ) کتاب کودکان ، تهران ، نشر نی  
۱۹۹۹



# فلاحتی ، محمود

نام مستعار م . بیوند

کار مستقل :

کندوی رفته با باد ، مجموعه شعر ، ۹۸ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم  
۱۹۹۲

تبرستان

[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

## فقیه- محمدی ، سعید

متولد دهه ۱۹۵۰ ، ساکن سوئد از ۱۹۸۰

کار مستقل :

گل آفتابگردان ( Solrosblomma ) مجموعه شعر ، انتشارات خودش ، استکهلم  
۱۹۹۵

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

# قاسمی ، رضا

کار مستقل :

ماهان کوشیار ( Mahan e koushiar ) نمایشنامه ، بر ایسایس هفت پیکر نظامی ، ۸۶ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۴

چاه بابل ( Puits de Babel ) رمان در ۲۸۹ صفحه ، انتشارات باران ۱۹۹۹

## قاسمیانی ، سلیمان

متولد سال ۱۹۵۹ در شهر سردشت کردستان ، در یک خانواده کارگری به دنیا آمده و از خردسالی به کار در یک کارخانه کاشی سازی مشغول گردید ، پس از طی یک دوره دو ساله آموزش آموزگاری به حرفه آموزگاری مشغول گردید ، در سال ۱۹۸۴ بصورت یک پناهنده سیاسی به سوئد مهاجرت نمود ، در سوئد دوره جامعه شناسی را گذرانیده سپس بعنوان مترجم کردی و فارسی شروع به کار نمود ، وی نشریه حنا را منتشر نموده و تعداد زیادی کتاب برای کودکان و مجموعه های شعری به زبان مادریش کردی تألیف نموده است .

تبرستان  
www.tabarestan.info

کارهای مستقل :

برای فردای روشن ( För en ljus morgondag ) مجموعه شعر در ۷۹ صفحه ، از انتشارات خود نویسنده ، گوتمبرگ ۱۹۹۷

جهان نامه مضحک ( Den löjliga världskartan ) مجموعه شعر :  
چاپ اول ، انتشارات نویسنده ، استکهلم ۱۹۹۳  
چاپ دوم ، انتشارات نویسنده ، گوتمبرگ ۱۹۹۷

یک دقیقه سکوت ( En tyst minut ) مجموعه شعر ، انتشارات خود نویسنده :  
چاپ اول ، ۱۹۸۶  
چاپ دوم ۱۹۹۵

همکاری با :

Världen i Sverige ( دنیا در سوئد ) یک منتخب بین المللی ، از انتشارات کتابی برای همه ، استکهلم ۱۹۹۵

# قائم مقامی ، عالم تاج

کار مستقل :

دیوان ژاله ، مجموعه شعر در ۲۵۶ صفحه ، انتشارات کانون فیلم و کتاب ،  
گوتمبرک ۲۰۰۰

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## قبادی ، شکوفه

کار مستقل :

میخواهید فارسی یاد بگیرید ، ( Vill du lära dig Persiska? ) ، کتابهای آموزش زبان فارسی برای سالهای مختلف مدارس ، انتشارات هالگرن و فالگرن ۱۹۹۳

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

گردنبند مقدس ، رمان ، سیاسی در ۲۶۵ صفحه ، نشر باران ، اسنکهم ۲۰۰۲  
از همین نویسنده قبلاً " این کتابها در سوئد به چاپ رسیده است :  
شناخت هویت تاریخی زن ایرانی  
خشونت علیه زنان  
موانع حقوقی توسعه سیاسی در ایران  
مشارکت سیاسی زنان ایران  
رفع تبعیض از زنان

تبرستان  
www.tabarestan.info

## کاکولیدیس ، ایلپاس

متولد در ایران سال ۱۹۵۷ در یک خانواده لهستانی ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۶

کار مستقل :

در لبه خطا ( Vid randen av missöde ) رمان در ۹۸ صفحه ، انتشارات آرش ،  
استکهلم ۱۹۹۰

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



## کامیاب ، شاهرخ

متولد سال ۱۹۴۴ در ترکمنستان ایران ، فارغ التحصیل رشته امور اجتماعی ، از سال ۱۹۷۰ ساکن سوئد می باشد ، تا سال ۱۹۹۹ که دفتر مشاوره ای برای پناهندگان ایرانی تاسیس نمود به کار در اداره مهاجرت مشغول بوده است ، مقالات زیادی بزبان سموندی برای روزنامه ها نوشته است ، عضو انجمن نویسندگان سوئد و انجمن قلم می باشد .

کارهای مستقل :

Den tålmodiga språket ( زبان صبور ) مجموعه شعر در ۷۲ صفحه ، انتشارات کارلسون ، استکهلم ۱۹۹۱

En oriental i svampskogen (یک شرقی در جنگل قارچ ها ) یک مباحثه در ۱۳۳ صفحه ، انتشارات کارلسون ، استکهلم ۱۹۹۳

Svalornas bukt (بازگشت پرستوها ) مجموعه شعری در ۱۵۰ صفحه ، انتشارات کارلسون ، استکهلم ۱۹۸۸

همکاری با :

Barnets bästa ( برگزیده ای برای کودکان ) یک گلچین بین المللی به پیروی از منشور حقوق بشر برای کودکان ، از انتشارات کاتون فرهنگی مهاجرین ۱۹۹۳

Bekänna färg (رنگ را قبول کن ) از انتشارات اداره مهاجرت ، نورشوپینگ ۱۹۸۸

De bästa kåserierna ( برگزیده مباحثات ) انتشارات سمیک ، استکهلم ۱۹۹۵

Diktbok ( کتاب شعر ) در ۶۴ صفحه ، از انتشارات انجمن شعر برای همه ، لوند ۱۹۸۱

Hundra dikter av hundra diktare med utländska rötter ( صد شعر از صد شاعر

مهاجر ) از انتشارات مرکز فرهنگی مهاجرین ، استکهلم ۱۹۹۰  
Livstecken ( علامت زندگی ) صداهائی از دور و نزدیک ، برگزیده های شعر و  
نثر ، از انتشارات نورین ، استکهلم ۱۹۸۸  
I väntan på frihet ( در انتظار آزادی ) از انتشارات اداره مهاجرت ، نوشوپینگ  
۱۹۸۷

Möte med Norden ( آشنائی با کشورهای شمالی ) چاپ اسلو ۱۹۸۷  
Möten ( جلسه ) مجموعه ای از تجربیات اجتماعی ، انتشارات عمومی ، استکهلم  
۱۹۸۷

Odling för tanken ( پرورش افکار ) انتشارات کارلسون ، ۱۹۹۳  
Poesi ( شعر ) منتخبات شعر از برنامه دوم رادیوی سوئد ، ۱۹۸۲  
Sverige . sverige fösterhem ( سوئد ، سوئد ، وطن من ) در مورد مهاجرین ، انتشارات  
پریسما ، استکهلم ۱۹۷۸  
Världen i Sverige ( دنیا در سوئد ) یک گلچین بین المللی ، از انتشارات کتابی برای  
همه ، استکهلم ۱۹۹۵

Vårdlandet . Stockholm ( میزبان استکهلم ) انتشارات سیدا ، استکهلم ۱۹۸۳  
Årets dikter ( بهترین اشعار سال ) از انتشارات انجمن شعر برای همه ، لوند  
۱۹۸۳

Öppna dörrar ( دربها را باز کن ) آموزش سوئدی برای مهاجرین ، انتشارات  
گلیروپ ، مالمو ۱۹۹۸

ترجمه ها :

Leo Veronica ; En midnattssaga ( افسانه هائی از شب نامه های تابستان ، نوشته  
ورونیکا لئو ) ۳۲ صفحه از انتشارات اورفیوس ۱۹۴۴

Söderberg Hjlamar ; Svenska brev ( نامه های سوئدی نوشته یلمار سودربرگ ) در  
۹۹ صفحه ، انتشارات باران ۱۹۹۳

## کوشان ، منصور

کار مستقل :

عشق های شیطان ( Satan.s beloved ) رمان ، انتشارات آرش ، استکهلم ۲۰۰۲

راز بهار خواب ، رمان ، ۲۷۳ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۹

زانیه ، رمان ، ۱۴۴ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۹

## کیانی ، منصور

متولد سال ۱۹۵۹ ساکن شهر لوند

کار مستقل :

جزیره الخضر ( Den gröna ön ) مجموعه شعر در ۳ صفحه از انتشارات عصر  
جدید ، استکهلم ۱۹۸۸

شقایق خاک ( Jordens tinning ) مجموعه شعر در ۵۱ صفحه ، انتشارات نیما ،  
استکهلم ۱۹۸۷

ترجمه ها :

طبل های قبیله مرده ( En död folkstams trummor ) مجموعه شعری در ۷۷ صفحه  
به دو زبان سوئدی و فارسی با ترجمه منصور کیانی ، طاهر صادق و  
لارش سودریگ ، انتشارات بارن ، استکهلم ۱۹۹۳

کار مستقل :

شهره ، رمان

راه ( Vagen ) ، رمان در ۲۲۷ صفحه ، انتشارات مرکز آموزشی ایران ، ۱۹۹۵

www.tabarestan.info

## کلشیری ، هوشنگ

کار مستقل :

شاه سیاه پوشان ( King of the Benighted ) سیاسی ، ترجمه از انگلیسی ، ۸۰ صفحه ، انتشارات باران استکهلم ، ۱۳۸۰ ، احتمالاً " ترجمه طاهر جام بر سنگ .

www.tabarestan.info

## گوهردانی ، محمد

ساکن استکهلم ، به کار نویسندگی برای رادیوهای فارسی زبان مشغول می باشد .

کار مستقل :

نامه های من و تو ( Mina och dina brev ) مجموعه شعر در ۴۲۷ صفحه ،  
انتشارات پندار ، استکهلم ۲۰۰۱

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## گفتاری ، سیمین

نویسنده زن ، ساکن استکهلم به شغل پرستاری دندانپزشکی مشغول می باشد .

کار مستقل :

آبشار نور ( Ett vattenfall av ljus ) مجموعه شعر در ۱۱۰ صفحه ، انتشارات خود  
وی ، استکهلم ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



## کلی ، الف

نام مستعار ، در جنوب سوئد زندگی می نماید .

کار مستقل :

عجب دنیای کوچکیه ( Underlig vad världen är liten ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی ، مالمو ۱۹۹۳

اکبر چترپاز ( Fallkärmschopparen Akbar ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی ، مالمو ۱۹۹۴

بلیط بخت آزمائی ( Dragningslott ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی ، مالمو ۱۹۹۵

دینگو ( Dingo ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی ، مالمو ۱۹۹۴

لاف در غربت ( Skryt i exil ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی مالمو ۱۹۹۴

معجزه ( Mirakel ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی ، مالمو ۱۹۹۳

سراب ( Hågring ) مجموعه داستان در ۴۰ صفحه ، انتشارات خود وی ، مالمو ۱۹۹۳

## گلرنگ ، اکبر

متولد سال ۱۹۴۵ در جنوب ایران در شهر آبادان ، فارغ التحصیل رشته ادبیات در ایران و کارگردانی فیلم از مدرسه فیلم لندن و روانشناسی در دانشگاه لوند در ایران به کار کارگردانی و تهیه فیلم مشغول بوده و در کاتال دوم تلویزیون استکهلم به کار مشغول بوده است ، مدتی به تحقیق در فرهنگ ایران و سوئد و مهاجرین ایرانی اشتغال داشته است و دو فرهنگ سوئدی به فارسی و فرهنگ عامیانه خیابانی سوئدی را تألیف نموده است ، عضو انجمن نویسندگان سوئد می باشد .

کارهای مستقل :

گل های پاریین ( Parrpinblommor ) رمان در ۲۰۲ صفحه انتشارات خود وی ،  
لوند ۱۹۹۳

Jeanne d'arc : ett passionsspel ( ژاندارک : یک بازی هیجان آور ) ۱۱۰ صفحه  
انتشارات برتار فور لاگ ، استکهلم ۲۰۰۱

Parrpinblommor ( گل های پاریین ) رمان در ۱۷۳ صفحه انتشارات خود وی ،  
لوند ۱۹۹۳

Sagan om två bröder ( قصه دو برادر ) داستان کودکان در ۵۶ صفحه ، انتشارات  
برتار فور لاگ ، لوند ۱۹۹۴

Villfarelser ( رضایت ) مجموعه داستان در ۱۸۸ صفحه ، انتشارات خود وی لوند  
۱۹۹۴

همکاری در :

Världen I Sverige ( دنیا در سوئد ) منتخباتی از کشورهای دیگر با سرپرستی مادلن  
گریو و محمد لوزون ، انتشارات کتابی برای همه ، استکهلم ۱۹۹۵

Noveller ( ناول ها ) ۱۳ برنده مسابقات ناول نویسی جنوب سوئد ، انتشارات  
برتار فور لاگ ، لوند ۱۹۹۵

## ترجمه ها :

- Khayam . Omar ( رباعیات عمر خیام ) ترجمه تازه ای از اصل فارسی با همکاری کریستر سوان ، ۱۰۷ صفحه ، انتشارات برتار فور لاگ ، لوند ۱۹۹۴
- آسترید ، لیندگرین – برادران شیردل ، ۲۸۹ صفحه ، انتشارات بیک فرهنگ در ایران ۱۹۸۹
- آسترید لیندگرین – سرزمین دور ، ۱۸۰ صفحه ، کانون پرورش فکری تهران ۱۹۸۰
- آگوست استریندبرگ – پدر ، ۱۸۸ صفحه ، انتشارات خود وی ، لوند ۱۹۹۳
- آگوست استریندبرگ – دوشیزه ژولی ، انتشارات خود وی ، لوند

کار مستقل :

قصه های سنگ ( Stenens berättelse ) رمان ، ۲۰۰۰ ، تیرستان

[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## لیندروث ، لارش اریک اولیور

متولد ۱۹۷۲ در تهران ، در شش ماهگی بصورت یک کودک فرزندخوانده به سوئد آمده نه مدرسه و نه یتیم خانه را تعویض نمود ، در سال ۱۹۸۹ با نمایشنامه ای بنام مریض ها کار تاتر را شروع نمود ، با نام تاتری علی حسین کار تاتری خود را ادامه داد ، در ۲۲ ژانویه سال ۱۹۹۹ ازدواج و ۲۲ روز بعد طی یک حادثه رانندگی دنیا را بدرود گفت .

کارهای مستقل :

Allt som jag har stulit ( هر چه که دزدیده ام ) مجموعه آثار لاسه لیندروث و علی حسین ، از انتشارات سلین و شرکا ، استکهلم ۱۹۹۷

Där inga änglar bor ( جایی که هیچ فرشته ای زندگی نمی کند ) رمان :  
چاپ اول در ۱۸۰ صفحه ، ناشر سلین و شرکا ، استکهلم ۱۹۹۵  
چاپ دوم در ۲۱۸ صفحه ، ناشر سلین و شرکا ، استکهلم ۱۹۹۹

Mannen som kunde tala om hästar ( مردی که میتوانست در باره اسب ها حرف بزند ) رمان در ۱۹۹ صفحه ، ناشر سلین و شرکا ، استکهلم ۱۹۹۹

اسم مستعار ساکن شهر گوتمبرک

کار مستقل :

یک قطره از دریا ( En droppe av havet ) رمان ، از انتشارات آناهیتا ، گوتمبرک  
۱۹۹۱

تبرستان  
www.tabarestan.info

## م ، شهریار

نام مستعار ، ساکن استکهلم ، آثاری بصورت کتابهای درسی ، ارتباطات و ایندولوژی نیز نوشته است .

کارهای مستقل :

از ارتفاع قله های نام و ننگ ( Från berörelsens och vanärnas bergstopp ) مجموعه شعر ، از انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۸۹ تبرستان

www.tabarestan.ir

## مازندرانی ، سهراب

اسم واقعی او غلامرضا عباس عزیزاده ، با نام مستعار الف سروش نیز نوشته هائی دارد ، متولد شهر بابل در سال ۱۹۶۵ ، از سال ۱۹۸۷ در سوئد ساکن می باشد ، در ایران کار خود را با روزنامه نویسی آغاز نموده و در افغانستان دوره قضائی را گذرانیده است ، ناشر مسئول روزنامه رویا در شهر لوند بوده است و شرکت انتشاراتی بهمین نام نیز تاسیس نموده است ، سردبیر نشریه بهارانه های فصل سرد که ۱۱ شماره انتشار یافت و همشهری که سه شماره منتشر گردید یک ایرانیان که سه شماره منتشر گردید ، دفترچه کوچک شعر پارسی که پنج شماره انتشار یافت ، مختصری در مورد شعر و مصاحبه با شاعران که سه شماره انتشار یافت و منتخبات آسیائی که آن نیز سه شماره انتشار یافت نیز بوده است .

کارهای مستقل :

برای بهترین دوست ( Till min bästa vän ) مجموعه شعر با ترجمه سوئدی  
یان اوسترگرین و خودش ، از انتشارات رویا ،

چاپ اول ، ۲۲ صفحه ، ۱۹۹۰

چاپ دوم ، ۵۲ صفحه ، ۱۹۹۳

چاپ سوم ، ۵۰ صفحه ، ۱۹۹۸

Ensam med månen ( تنها با ماه ) مجموعه شعر در ۵۰ صفحه ، لوند ۱۹۹۷

فردریکو ، برای کولی دلت بخوان ( Feredrico , läs för ditt hjärtas zigenare )  
مجموعه شعر در ۵۹ صفحه انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

خطابه خاک ( Jordsorden ) مجموعه شعری به دو زبان با ترجمه خودش و یان  
اوسترگرن از انتشارات رویا ، لوند :

چاپ اول در چهل صفحه ، ۱۹۹۵

چاپ دوم در چهل صفحه ، ۱۹۹۶

ماجراهای نیمه شب عاشق ( Den föralskade midnattsäventyr ) مجموعه داستان ،  
از انتشارات خودش ، استکهلم ۱۹۸۹



Så som ett blad på vatten ( مانند برگی بر روی آب ) مجموعه شعر بزبان سوئدی  
با ترجمه خودش و اینگا آندرسون ، در سی و دو صفحه از انتشارات رویا  
، لوند ۱۹۹۱

تن ( Kroppsligt ) مجموعه دو زبانه شعر با ترجمه کارین لنتز و خودش در ۴۷  
صفحه ، از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۹

Asiatisk antologi ( منتخبات آسیائی ) منتخباتی توسط سهراب مازندرانی از  
هندی ، کره ای ، فارسی و ویتنامی با نقاشی های النا لوکشینا در ۶۸ صفحه  
از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۴

ای پیشانی شکسته در حفره های خزان ( O ; Hjärta och panna krossad mellan  
höstens hålor ) منتخبات شعری به فارسی از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۰

با گردنم ریشه هایم را هنجار می کنم ( Med hjälp av min nacke ordnar jag mina  
skälvingar ) آثار گروهی از شاعران اوان گارد دهه چهل ، مجموعه شعر  
با ترجمه فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی در ۱۰۷ صفحه ، از  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

باران پروانه ( Ett regn av fjärilar ) یازده شاعر ایرانی در سوئد ، ترجمه فرشید  
عبدالله زاده در ۶۴ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

دبوان شرقی - غربی ( Västöstglig Divan ) مجموعه اشعار به دو زبان در ۸۰  
صفحه از انتشارات رویا ، استکهلم ۲۰۰۰

حرف همسایه ( Grannens ord ) منتخبی از اشعار مدرن سوئدی به دو زبان با  
ترجمه فارسی سهراب مازندرانی ، از انتشارات رویا در لوند ،  
چاپ اول در ۶۲ صفحه ۱۹۹۴  
چاپ دوم در ۷۷ صفحه ۱۹۹۴

این ( Den ) منتخبی از جشنواره شعر فارسی در اروپا ، از انتشارات رویا ، لوند  
۱۹۹۵

ایستگاه بعدی اسکونه ( Nästa station Skåne ) منتخبات شعری در ۶۹ صفحه از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۲

کلستروفوبی تن ( Klaustrofobi för omsluten kropp ) دستچینی از اشعار سهراب مازندرانی ، رباب محیب و سهراب رحیمی در ۱۲۰ صفحه ، از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

مرز حیات و قلمرو مرگ شعر ( Poesins död – och livsgräns ) منتخبات شعری ، از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۳

پروانه های آشابی – داد کبودی های داد ، شعرهای ۳۸ شاعر نسل بی سن ، مجموعه شعری در ۴۵ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

اینهیدوانا – گزیده های ۱۵۹ شعر از ۱۷ شاعر خارج از کشور ، از انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۹

ترجمه ها :

فرشید عبدالله زاده – شعر ها و شاعران من ( Mina dikter och mina diktare )  
منتخبات شعری به دو زبان در ۴۷ صفحه با ترجمه فرشید عبدالله زاده ،  
سهراب مازندرانی و کارین لنتز ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

ندا آبکاری – یک تکه نور ( En bit ljus ) منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه  
سهراب مازندرانی و ا.ک. اریکسون در ۴۸ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند  
۱۹۹۵

جواد اسدیان – دنیا در حباب می ترکد ( Världen spricker i en bubbla ) منتخبات  
شعری با ترجمه سهراب مازندرانی و کارین لنتز ، انتشارات رویا لوند  
۱۹۹۸

جواد اسدیان - سبز آرم گلدان ( Vasens lugna gröna ) منتخبات شعری به دو زبان  
در ۵۹ صفحه ، انتشارات رویا ۱۹۹۶  
جواد اسدیان - دنیا در حبابی که می ترکد ( Världen spricker i en bubbla ) منتخبات  
شعری به دو زبان با همکاری کارین لینتز ، نشر رویا ، لوند ۱۹۹۱

رحیم آفران - ژرفای بی فضا ( Rymdlösa djup ) منتخبات شعری به دو زبان با  
ترجمه سهراب مازندرانی و ا.ک. اریکسون در ۶۰ صفحه، انتشارات رویا  
لوند ۱۹۹۵

ا. باران - در برکه های شب ( I nattens pölar ) منتخبات شعری به دو زبان با  
ترجمه سهراب مازندرانی و استقان اکسون در ۴۷ صفحه ، انتشارات رویا  
لوند ۱۹۹۶

افشین بابا زاده - صبحانه در موقعیت بهتر ( Frukost i en bättre situation ) منتخبات  
شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و استقان اکسون در ۶۴  
صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

شاپور بنیاد - شرق ، اشراق آسمان ( Östern, himlens intuition ) منتخبات شعری  
به دو زبان با ترجمه فرشید عبدالله زاده و سهراب مازندرانی در ۵۵ صفحه  
انتشارات رویا ، لوند ۲۰۰۰

رضا فرهاد - مادرم زیبا نشد ( Min mor blev inte vacker ) منتخبات شعری به دو  
زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و ا.ک. اندرسون در ۵۵ صفحه ، از  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۵

احمد ابراهیمی - خواب ( Sömn ) منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب  
مازندرانی و استقان اکسون در ۶۱ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

بیژن جلیلی - جای پای انسان ( Människans spår ) منتخبات شعری به دو زبان با  
ترجمه سهراب مازندرانی و یان اوسترگرن در ۴۵ صفحه ، انتشارات  
رویا ، لوند ۱۹۹۸

محمد باقر کلهی اهری - نسیمی که می رود در جاتی ویران شود ( En försvunnen vindpust någonstans )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه فرشید عبدالله  
زاده و سهراب مازندرانی در ۶۰ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۲۰۰۰

کریستین لوندبرگ - Idag är du Mansur al-Halladj (تو امروز منصور حلاج هستی)  
منتخبات شعری با ترجمه به فارسی فرشید عبدالله زاده و سهراب  
مازندرانی در ۶۴ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

محمد حسین مدیل - لحظه های بی وقت ( Tidlösa ögonblick )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی ، انتشارات رویا ، لوند ۲۰۰۰

ضیا موحد - پوست دریای مرده ( Det döda havets hud )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و اینگا اندرسون ، ۵۲ صفحه ، انتشارات  
رویا ، لوند ۱۹۹۸

سهراب رحیمی - هسته های فاسد زمان ( Tidens ruttna kärnor )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و سهراب رحیمی ، ۵۹ صفحه ،  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

کمال رفعا صفائی - تبر تو را از تو جدا می کند ( Yxan skjjet dig från dig )  
منتخبات شعری با ترجمه سهراب مازندرانی و کارین لنتز ، ۴۱ صفحه ،  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۹

شهرزاد رشید - دایره ها و هرگز ( Cirklar och aldrig )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و یان اوسترگرن ، ۶۰ صفحه ،  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۷

یدالله رویائی - شاعر در بزرگداشت رویائی ( Brons flykt genom sin sömn kurva )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و یان اوسترگرن  
در ۸۰ صفحه ، انتشارات رویا ، استکهلم ۱۹۹۸

یدالله رویائی - مار رسم آینه از راه ( Ormen gör en spegel av vägen )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی در ۵۵ صفحه از انتشارات  
رویا ، لوند ۱۹۹۸

یدالله رویائی - خشکی است که کشف خاک می کند ( Torkan upptäcker jorden )  
منتخبات شعری دو زبانی با ترجمه سهراب مازندرانی و یان اوسترگرن در  
صفحه ۶۴ از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۹

یدالله رویائی - گزارش خواب ( Sömnrapport ) منتخبات شعری دو زبانی با  
ترجمه فرشید عبدالله زاده ، سهراب مازندرانی و کارین لنتز در ۸۰ صفحه  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۹

یدالله رویائی - Vågen längd - min hemtrakts offer ( طول راه ، قربانی هموطن  
من ) منتخبات شعری دو زبانی با ترجمه سهراب مازندرانی در ۷۳ صفحه  
انتشارات رویا ، لوند

روزبهان - شعرهایی که شاعران خود را گم کردند ( Dikterna som tappade sin poet )  
منتخبات شعر به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی ، آنا کارین  
اریکسون و ای. لیونهارت ، ۵۱ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۵

شب چشم ، مویت کلاف بود - معرفی هفت شاعر جوانمرگ فرانسوی و چند زاده  
های اظطراب نیما و هدایت ( Du med ögon som natt under hårsvall av möln )  
منتخبات شعری به دو زبان با ترجمه سهراب مازندرانی و یان اوسترگرن  
۵۱ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۹۹۸÷

حسین شرنگ - جهان شدن ( Att bli en värld ) منتخبات شعری دو زبانه با ترجمه  
سهراب مازندرانی ، ۴۷ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۷

فرامرز سلیمانی - دریا با لجه های نیما می خوانند ( Havet sjunger med Nimas brytning )  
منتخبات شعری با ترجمه سهراب مازندرانی ، ۳۳ صفحه ،  
انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۷

یان اوسترگرن - Lystern i ditt öga ( نوری در چشمانت ) مجموعه شعری به دو  
زبان ، ترجمه سهراب مازندرانی ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

کار مستقل :

غریبه ها ( Främlingar ) مجموعه ای در یازده قسمت ، همراه با شش داستان کوتاه ، ۶۱ صفحه ، انتشارات نوید ، چاپ آرش استکهلم ، ۱۹۹۶

www.tabarestan.info

## مامدی ، سنّار

سنّار مامدی که از کودکی به سبب موقعیت خانوادگی ، پیوند با اسماعیل سمکو با جغرافیای سیاسی و با تاریخ منطقه خود آشنا بوده است اقدام به تنظیم خاطرات خود نموده است .

کار مستقل :

خاطرات و دردها ( Memorandum and pains ) جلد نخست ، خاطرات سیاسی ، در ۴۱۷ صفحه ، انتشارات آلفابت ماکسیما ، استکهلم ۲۰۰۰

خاطرات و دردها ، جلد دوم در ۲۴۴ صفحه ، انتشارات باران ۲۰۰۱

## مامک

نویسنده زن ، نام مستعار ، متولد تهران در دهه ۱۹۶۰ ، فارغ التحصیل رشته ادبیات انگلیسی ، به شغل کتابداری در استکهلم مشغول می باشد ، نمایشگاه های متعددی از کارهای نقاشی خود ترتیب داده است .

کار مستقل :

تاتگو با کاکتوس در بستر مگیلان ( Tango med kaktus ) مجموعه شعر در ۹۸ صفحه ، از انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۷



کار مستقل :

شمعدانی ها می شکنند ، ( Pelargoniums breaking ) مجموعه شعر ، ۹۸ صفحه ،  
انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## متینی ، بابک

نام مستعار ، متولد سال ۱۹۵۸ در تهران ، از سال ۱۹۸۰ ساکن سوئد می باشد ،  
با سمت مشاور کامپیوتر در استکهلم به کار مشغول می باشد .

کار مستقل :

اتدوه بال ها بر شاخه های پائیز ( Vingarnas vemod på hostens genar ) مجموعه  
شعر در ۷۴ صفحه ، از انتشارات نیما ، استکهلم ۱۹۸۸

جنگل مفهوم سر درگمی است ، ماندانا ( Mandana , skog är ett vilselett begrepp )  
مجموعه شعر در ۱۰۲ صفحه ، از انتشارات عصر جدید ، استکهلم ۱۹۸۹

لبخند تلخ شهبان ( Kometernas bitter leende ) مجموعه شعر در ۶۴ صفحه از  
انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۷

متولد سال ۱۳۱۸ در قزوین ، فارغ التحصیل حقوق و اقتصاد دانشگاه تهران ، روزنامه نگار ، نویسنده ، شاعر و نقاش .

کار مستقل :

از دل به کاغذ ، زویننی بر قفب پائیز ، فصلی برای تو ، پرواز در مه ، سالهای شاعرانه ، بر بام بم ، سفرهای ملاح رویا ، شب ملخ ، برجهای خاموشی ، شهربندان ، مومیائی ، ج ، یادداشتهای آدم پیر مدعا ، آقای نونقه ، یادداشتهای بدون تاریخ ، سایه دست ، پسرک چشم آبی ، سیبو و سار کوچولو ، شباهتهای ناگزیر .  
فردوس مشرقی چاپ آمریکا نشریات زمانه و سوند نشریات آرش سال ۱۹۹۳ در ۴۷۰ صفحه .

نویسنده زن ، در ابتدا با نام مستعار ناهید شروع به کار نمود ، متولد سال ۱۹۴۹ در تهران ، در سال ۱۹۸۲ بصورت یک پناهنده سیاسی از طریق استانبول و بلگراد به سوئد مهاجرت نمود ، در سوئد رشته کتابداری را به پایان رسانیده و در کتابخانه دانشگاه استکهلم به کار مشغول گردید ، مدتی هم بصورت یک خبرنگار آزاد در برنامه فارسی رادیویی سوئد و مترجم رسمی کار نموده است ، مقالات زیادی در روزنامه های این کشور مانند داگنز نیهتر به چاپ رسانیده است .

کار مستقل :

De Sönderriva bilderna ( تصاویر پاره شده ) بیوگرافی زندگی خودش می باشد ،

چاپ اول در ۱۲۶ صفحه از انتشارات بونیر آلبا ، استکهلم ۱۹۹۵

چاپ دوم در ۱۶۰ صفحه از انتشارات کتابی برای همه ، استکهلم ۱۹۹۹

همکاری با :

ماورای کوه ، ماورای دشت ، ماورای دریا ، از انتشارات بودیوم ، استکهلم ۱۹۹۹

گریز ما را انتخاب نمود ، از انتشارات کتابی برای همه ، استکهلم ۱۹۹۹  
دوست نامه ای من ، کتابی در باره و همراه یک نامه ، از انتشارات کتابی برای همه ، استکهلم ۱۹۹۸

دیداری از سوئد ، بز انتشارات کتابی برای همه ، استکهلم ۱۹۹۷

ترجمه ها :

محمود دولت آبادی ، غزال محبوب من ، رومان از انتشارات باران ، ۱۹۹۹  
احمد شاملو ، عشق مفهوم همه ، مجموعه شعر به دو زبان ، ۸۲ صفحه ،

چاپ اول ۱۹۹۸ انتشارات آرش ، استکهلم

چاپ دوم ۱۹۹۶ انتشارات آرش ، استکهلم

احمد شاملو ، اگر آب بودم ، ( Om jag vore vatten ) مجموعه شعر با ترجمه آنر محلوجیان و کارین لسه به زبان سوئدی ، از انتشارات استیگ دالرمنز

سلسکاپ در ۵۴ صفحه ۱۹۹۹

# محمد رفیع محمدیان

کار مستقل :

دموکراسی رادیکال ، سیاسی در ۴۵ صفحه ، انتشارات باران استکهلم ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## مساعده ، ژيلا

نويسنده زن ، متولد سال ۱۹۴۸ در تهران ، ساکن سوئد از سال ۱۹۸۶ در شهرهای کارلستاد و گوتنبرگ ، فارغ التحصيل ادبیا انگلیسی در آمریکا و روزنامه نویسی در سوئد ، در برنامه های کودک رادیو و تلویزیون در ایران به کار مشغول بوده است ، خبرنگار آزاد و معلم زبان مادری می باشد ، اولین مجموعه شعرهای او به زبان سوئدی در سال ۱۹۹۹ توجه زیادی به خود جلب نمود و جایزه ادبی سازمان ABF را نصیب او نمود .

کارهای مستقل :

غزالان چالاک خاطره ( Minnets snabbfotade gaseller ) مجموعه شعر ، انتشارات خود وی در تهران ، ۱۲۹ صفحه ، ۱۹۸۵

ایشتر ( Ishtar ) رمان ، ۹۸ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۵

ماه و آن گاو ازلی ( Månen och den eviga kon ) مجموعه شعر در ۱۱۱ صفحه از انتشارات خود وی ، ۱۹۹۳

Månen och den eviga kon ( ماه و آن گاو ازلی ) بزبان سوئدی در ۶۹ صفحه ، از انتشارات اوری فرانت ، استکهلم ۱۹۷۹

پنجره ای باز رو به خوابهای قدیمی ( Ett öppet fönster mot gamla drömmar ) رمان در ۹۳ صفحه ، انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۸

پری زادگان ( De besatta ) مجموعه شعر در ۵۳ صفحه از انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۶

پنهان کنندگان آتش ( De som gömmer elden ) مجموعه شعر در ۹۴ صفحه ا. انتشارات خود وی ، کارلستاد ۱۹۹۱

Sju vilda oceaner ( هفت اقیانوس وحشی ) مجموعه شعر در ۶۷ صفحه ، انتشارات اوردفرانت ، استکهلم ۲۰۰۰

سرخ جامه ای که منم ( Jag , den rödklädda kvinnan ) مجموعه شعر در ۷۸ صفحه  
از انتشارات کتاب ارزان ، استکهلم ۲۰۰۱

طوفان ( Orkan ) کتاب کودکان ، ۱۶ صفحه ، انتشارات نیما ، استکهلم ۱۹۸۸

پله بر کجاوه اندوه ( Lutande mot vemodet ) مجموعه شعر در ۸۶ صفحه ،  
انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۸۹

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

کار مستقل :

باغ تنهایی ( Les Jardins De Solitude ) دو داستان ، در ۹۲ صفحه ، چاپ اول  
انتشارات زمان نو ، پاریس ۱۹۸۶ ، چاپ دوم انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۶  
سوره الغراب ( Souate Du Corvus ) رمان در ۱۸۰ صفحه ، چاپ اول انتشارات  
زمان نو ، پاریس ۱۹۸۸ ، چاپ دوم نشر باران ، استکهلم ۱۹۹۶

تبرستان  
www.tabarestan.info



کار مستقل :

فراخوان ، برگردان هفت فرگرد قرآن ( Traduction de Sept Sourates de L' Appel , )  
Le Coran ) برگردان هفت سوره شریفه به فارسی صریح ، ۷۶ صفحه ،  
چاپ اول توسط انتشارات ماکس بر سوئد ۱۹۹۵ ، چاپ دوم انتشارات  
باران ، استکهلم ۱۹۹۹

سوره الخراب - درمان ، نشر باران ، ۱۹۹۶

## مشتاق زاده ، مجید

با نام مستعار م. شاهد نیز مینویسد

کار مستقل :  
مازمینیان ، مجموعه شعر سیاسی ، در ۸۶ صفحه ، انتشارات شخصی ،  
استکهلم ۲۰۰۲

www.tabarestan.info

## مشکانی ، جمشید

نام مستعار ، متولد ۱۹۵۸ در تهران ، در سال ۱۹۸۴ میهنش را ترک نموده و بعد از دو سال اقامت در آمریکای لاتین در سال ۱۹۸۶ در سوئد ساکن گردید ، فارغ التحصیل رشته روانشناسی دانشگاه شیراز و رشته های علوم ادبی و اسپاتیائی دانشگاه استکهلم و کتابداری و علوم اطلاعاتی دانشگاه بروس می باشد ، مدتی در سردبیری نشریه مفر که از سال ۱۹۹۱ در شهر گوتنبرگ منتشر می گردد همکاری نموده است ، نقدها و ترجمه های زیادی در نشریات ایرانی در تبعید نوشته است .

کارهای مستقل :

نامه های برگشتی ( De returnerade breven ) مجموعه شعر در ۵۳ صفحه ، ا. انتشارات خود وی ، چاپ ارش ، استکهلم ۱۹۹۳ و ۱۹۸۹

سنگ نبشته های تنگسالی ( Steninskrifter från friståren ) مجموعه شعر در ۸۴ صفحه ، انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۳

همکاری با :

اینهیدوانا ( Inhidvana ) گزارش های ۱۵۹ شعر از شاعر ایرانی خارج از کشور ، از انتشارات باران ۱۹۹۹

## مصائبی ، امیر حسین

با نام مستعار فراز نیز نوشته هائی دارد ، متولد سال ۱۹۴۲ ، از سال ۱۹۸۷ ساکن سوئد می باشد ، در رشته انگلیسی دانشگاه تهران تحصیل نموده است ، عضو مرکز نویسندگان جنوب و کانون نویسندگان در تبعید می باشد .

کار مستقل :

قطره ای در قعر اقیانوس ( En droppe på havets botten ) مجموعه شعری به  
دوزبان در ۵۴ صفحه ، از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۶

همکاری در جمع آوری :

Dt nya landet ( سرزمین تازه ) مجموعه ای از ۴۴ نویسنده و ۱۲ نقاش با  
پیش گفتار سان اکسلسون و گفتار پایانی اوکه دان ، از انتشارات لیندلو ،  
گوتمبرگ ۱۹۹۸

Friends Home ( خانه دوست ) دکلمه اشعار خودش با صدای خود بر روی  
کاست ، ۱۹۹۵

# معظمی ، فرامرز

کار مستقل :

لابرینت ( Labyrinth ) رمان ، بزبان سوئدی در ۱۸۱ صفحه ، انتشارات تاپالس  
۲۰۰۲

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

ترجمه :

شهنوش پارسی پور ، Kvinnor Utan män ( زنان بدون شوهر ) ترجمه شده به زبان سوئدی ، رمان در ۱۰۳ صفحه ، از انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۴

De fördunklades kung ( پادشاهان محو شده ) مجموعه شعر هوشنگ گلشیری ، ترجمه به سوئدی سعید مقدم و یانه کارلسون ، انتشارات باران ۲۰۰۲

کارین ، فروغ یک روح دو زبان ( Karin, Forough En själ, två språk ) دیوان شعر به دو زبان ، ترجمه سوئدی با همکاری یانه کارلسون ، در ۱۴۱ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۷

## منفرد آری ، اکرم

نویسنده زن ، با نام مستعار ترانه نیز نوشته هائی دارد ، متولد دهه ۱۹۴۰ در تهران ، یکی از اولین خلبان های زن در ایران ، عضو کانون نویسندگان مهاجر و انجمن بین المللی شاعران ، با نشریاتی مانند آوا نشریه انجمن شاعران روزنامه مهاجران به نام رها همکاری می نماید .

کارهای مستقل :

پژواک عشق ( Kärlekens ekö ) مجموعه شعر ، از انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۹

سرگذشت پری ( Paris öde ) رمان ، از انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۱

طعم تنهایی و غربت ( Smaken av ensamhet och främligskap ) مجموعه شعر ، انتشارات خود وی ، استکهلم ۲۰۰۱

Vargatider ( عصر گرکها ) مجموعه شعر در ۱۰۴ صفحه ، انتشارات خود وی ، استکهلم ۲۰۰۱

انفجار سبز ، کمونیزم در جهان و ایران ( Den grönnna explosionen ) سیاسی ، در  
صفحه ۳۰۰ ، انتشارات آلفابت ماکسیما ، استکهلم ۱۹۹۹

دین و دولت در عصر مشروطیت ، بررسی تاریخی ، سیاسی در ۴۴۶ صفحه ،  
انتشارات باران ، استکهلم ، چاپ اول ۱۹۹۳ ، چاپ دوم ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)



## مهاجر ، امیر

متولد سال ۱۹۶۰ ، به شغل رانندگی تاکسی اشتغال دارد و در شهر گوتمبرگ یک انجمن فرهنگی را اداره می نماید .

کار مستقل :

اشباح ( Spöken ) مجموعه داستان در ۱۱۱ صفحه ، از انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۴

سهم من ( Min del ) مجموعه شعر در ۶۲ صفحه ، انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۴

## مهان ، الف

نام مستعار ، ساکن شهر بوروس و به کار طراحی و نقاشی اشتغال دارد .

کارهای مستقل :

برهنه در باران ( Naken under regnet ) مجموعه شعر ، انتشارات خود وی در  
استکهلم .

شمعدانی ها می شکنند ( Pelargoniorna bryts av ) مجموعه شعر در ۹۸ صفحه ، ا.  
انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۹

## مهدوی ، مهدی

نام اصلی او مهدی مهدوی شه میرزادی می باشد در شهر لین شاپینگ ساکن و نشریه ادبی هزارستان را منتشر مینموده است .

کارهای مستقل :

از این تنها درجه های نامتروک ( Från detta enda bebodda fönster ) مجموعه شعری ، از انتشارات خود وی در ۱۸۱ صفحه ، لین شاپینگ ۱۹۹۲

حدیث مرغ ( Fågeln berättelse ) مجموعه شعر در ۲۹۹ صفحه ، انتشارات خدمات انجمن ها ، لین شاپینگ ۱۹۸۸

کوجان ( Kojan ) مجموعه شعری در ۶۴ صفحه ، به دو زبان فارسی و سوئدی با ترجمه فرشید عبدالله زاده ، از انتشارات هزارستان در لین شاپینگ و رویا در لوند ، ۲۰۰۰

شکوه با سنگ ( Klagan hos stenen ) مجموعه شعر در ۴۱۷ صفحه ، از انتشارات آرش ، استکهلم ۱۹۹۰

همکاری :

ایستگاه بعدی اسکونه ( Nästa station Skåne ) منتخبات شعری در ۶۹ صفحه از انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۲

## مهیب ، رباب

نویسنده زن ، متولد دهه ۱۹۶۰ ، ساکن استکهلم

کارهای مستقل :

انعام کوچک خدا ( Guds lilla namn ) مجموعه شعر در ۱۵۳ صفحه ، انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۴

بهار در چشم توست ( Våren finns i dina ögon ) مجموعه شعر در ۷۰ صفحه ، ا. انتشارات خود وی ، استکهلم ۱۹۹۱

وارینیا ( Variniya ) مجموعه شعر در ۶۷ صفحه ، انتشارات باران ، استکهلم ۱۹۹۴

همکاری با :

کلستروفوبی تن ( Klaustrofobi för omsluten kropp ) منتخباتی از اشعار سهراب مازندرانی ، رباب مهیب و سهراب رحیمی در ۱۲۰ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۸

کار مستقل :

لیخند آفتاب ( Solens leende ) مجموعه شعر ، انتشارات خود وی در ۹۱ صفحه ،  
نی برو ۱۹۹۱

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## میرزادگی ، شکوه

کار مستقل :

بیگانه ای در من ( An Alien in me ) رمان ، انتشارات وارث ، اوپسالا ۱۹۹۲

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## نادری ، علی

متولد سال ۱۹۵۵ ، از سال ۱۹۸۵ ساکن شهر گوتمبرگ در سوئد می باشد ، فارغ التحصیل رشته های سینما و گرافیک از دانشگاه تهران ، در بخش رادیونی خانه فرهنگ در شهر گوتمبرگ به کار مشغول است ، همکاری در سردبیری و مسئولیت نشریه مفر را بعهده دارد .

کار مستقل :

خاک خاموش ( Den tysta jorden ) مجموعه شعر ، از انتشارات خود وی ،  
گوتمبرگ ۱۹۹۱

متولد سال ۱۹۶۳ در تهران ، از سال ۱۹۸۵ ساکن سوئد می باشد ، در رشته مهندسی کامپیوتر تحصیل نموده و در شهر گوتنبرگ به همین شغل اشتغال دارد ، در رشته های زبان و حقوق بشر نیز تحصیلات دانشگاهی دارد ، مقالات زیادی در باره ادبیات فارسی در نشریات سوئدی به درج رسائیده ، عضو انجمن نویسندگان جنوب می باشد و مسئولیت انتشار نشریه صحنه باز ( Öppen scen ) را بعهده دارد .

کارهای مستقل :

En enkell resan i tiden ( سفر یکطرفه در زمان ) مجموعه شعر در ۷۲ صفحه از انتشارات سوارت ویت ، استکهلم ۱۹۹۵

خانه سیاه است ( Huset är svart ) مجموعه داستان در ۸۹ صفحه از انتشارات نوردینت ، گوتنبرگ ۲۰۰۰

På vägen till Sverige ( در راه سوئد ) هفت روایت از هفت پناهنده ایرانی ، ۷۲ صفحه ، از انتشارات باران ۱۹۹۹

Röster ur det mångsexuella Sverige ( حرفهائی در باره چند سکسی های سوئد ) انتشارات سوارت ویت ، استکهلم ۱۹۹۶

Väggarna har öron ( دیوارها گوش دارند ) داستانهائی در مورد تضاد های نژادی ، فشارها ، آرزوها و ناتوانی ها ، ا. نشریات سوارت ویت ، استکهلم ۱۹۹۴

ترجمه ها :

فروغ فرخزاد ( Farrukhzad, Furugh ) قلبم برای باغ می گرید در ۹۲ صفحه از انتشارات لیندلوو ، گوتنبرگ ۱۹۹۶



رضا اسلامی ، ترجمه سوئدی الماس در خاکستر با همکاری سهراب رحیمی ، ۳۲  
صفحه ، از انتشارات مرکز آموزشی ایران ۱۹۹۴

Södergrean Edith ( ادیت سودر گران ) کشور نیست در جهان ، منتخبات شعری در  
۸۷ صفحه ، انتشارات نوردینت ۱۹۹۹

سهراب سپهری ، واحه ای در یک چشم بهمزدن ، شعر های برگزیده با ترجمه  
ناصر نامدار و آنیا مالمبرگ در ۷۲ صفحه ، از انتشارات باران ، استکهلم  
۲۰۰۰

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## نجم الدین ، اسحق

متولد سال ۱۹۶۳ در شهر اهواز ، از سال ۱۹۸۵ ساکن سوئد می باشد ، در رشته گرافیک تحصیل نموده و در یک شرکت انتشاراتی به کار مشغول است .

کار مستقل :

بازگشت درد ( Sorgen återkomst ) رمان در ۱۶۱ صفحه از انتشارات آرش ،  
استکهلم ۱۹۹۸

www.tabarestan.info

# نوش آذر ، حسین

کار مستقل :

نامه های یک تمساح به همزادش ، داستانهای کوتاه نر ۱۵۸ صفحه ، انتشارات  
پاران ، استکهلم ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## نصرتی ، قاسم

متولد ۱۹۴۱ در تهران ، از سال ۱۹۸۸ ساکن سوئد در شهر گوتنبرگ می باشد ،  
بعنوان معلم زبان مادری و متخصص کامپیوتر به کار مشغول می باشد ،  
سردبیر و مسئول نشریه ادبی قلم می باشد .

کار مستقل :

چتر ( Paraply ) مجموعه داستان در ۱۱۳ صفحه ، از نشریات ماتوس ، گوتنبرگ  
۱۹۹۵

فصل های ستروان ( Oberödiga årstider ) مجموعه شعر در ۷۶ صفحه ، نشریات  
قلم ، گوتنبرگ ۲۰۰۱

کوچه های ما ( Vår gränd ) مجموعه شعر ، چاپ تهران ۱۹۷۶

رهائی ( Befrielse ) چاپ تهران ۱۹۷۸

# نوری زاده ، علی رضا

کار مستقل :

گزارش قتل ها و اعترافات سعید امامی ، سیاسی ، انتشارات باران ، استکهلم ،  
چاپ اول ژانویه ۲۰۰۰ ، چاپ دوم فوریه ۲۰۰۰

تبرستان

[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## واحدی ، مصطفی

فارغ التحصیل دانشگاه حقوق تهران ، در ایران به شغل وکالت اشتغال داشته ، ساکن استکهلم می باشد و در این شهر نیز به حرفه وکالت ادامه می دهد .

کار مستقل :

حقوق خانواده ( Familjerätt ) بررسی حقوق خانواده از نظر قوانین کشور ایران و سوند ، در ۲۹۲ صفحه ، از انتشارات خود مولف ، استکهلم ۲۰۰۱

www.tabarestan.info

کار مستقل :

ملی گرایی و اسلام در ایران معاصر ( از انقلاب مشروطه تا انقلاب ۵۷ )  
Nationalism And Islam in contemporary Iran بررسی تاریخی سیاسی  
در ۱۸۹ صفحه ، انتشارات نسیم ، استکهلم ۱۹۹۹

تبرستان

[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## والی ، هوشنگ

نام اصلی او هوشنگ والی عیاف می باشد ، متولد سال ۱۹۶۰ ، از سال ۱۹۸۵ ساکن سوئد بوده و در کاتون نویسندگان سوئد عضو می باشد .

کارهای مستقل :

دواب خانه ( Glädjehuset ) مجموعه داستان ، از انتشارات آتبین ، گوتمبرک ۱۹۹۵

همکلاسی جسور ( Den modiga klasskamraten ) رمان ، انتشارات آتبین ، گوتمبرک ۱۹۹۴

پرده آخر ( Den sista akten ) رمان در ۱۳۷ صفحه ، انتشارات بایان ، اویسالا ۱۹۹۱

سوار چارماهی بادیا ( Ryttaren på den vindsnabba skimmel ) رمان در ۲۶۵ صفحه انتشارات بایان ، گوتمبرک ۱۹۹۳

ترجمه ها :

جزیره سری - نوشته سون ورنستروم ، با ترجمه هوشنگ والی و نقاشی های لارش وستمن در ۱۰۶ صفحه ، انتشارات بایان ، مولن لیکه ۱۹۹۲

ماکس در کارخانه - نوشته سون ورنستروم در ۱۰۹ صفحه، ترجمه هوشنگ والی ، انتشارات بایان ، مولن لیکه ۱۹۹۰

تورکل و شاهزاده میا - نوشته سون ورنستروم در ۱۰۹ صفحه با نقاشی های ماتس آندارسون ، انتشارات بایان ، مولن لیکه ۱۹۹۰



## ولدی ، احمد

احمد ولدی ملقب به درویش ، متولد سال ۱۳۳۶ در تهران ، ساکن استکهلم می باشد .

کار مستقل :

سخن عشق ( Kärlekens ord ) مجموعه شعر در ۷۴۴ صفحه ، انتشارات خود نویسنده ، استکهلم ۱۹۹۹

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## ولای ، فرشته

نویسنده زن ، متولد تهران ، از سال ۱۹۸۶ ساکن سوئد می باشد .

کار مستقل :

غربت غمگین اقلای ها ( Akaciomas vemodiga främlingskap ) مجموعه شعر در  
۶۴ صفحه ، انتشارات خود نویسنده ، استکهلم ، ۱۹۹۰

کار مستقل :

پرواز بر کرانه های امید ، سیاسی در ۹۴ صفحه ، جلد دوم ، انتشارات مهرگان  
استکهلم ، ۲۰۰۲

www.tabarrestan.info

## هزاره نیا ، محمد

متولد ۱۹۵۲ ، از سال ۱۹۸۵ ساکن سوئد می باشد ، دوره معماری را در دانشگاه  
هایدلبرگ گذرانیده است ، سردبیر مجله ادبی و فرهنگی پیک می باشد ،  
عضو انجمن نویسندگان جنوب سوئد می باشد .

کار مستقل :

برزخ ( Intervall ) مجموعه شعر به نوزبان فارسی و سوئدی با ترجمه های محمد  
هزاره نیا و یان اوسترگرن در ۶۰ صفحه ، انتشارات رویا ، لوند ۱۹۹۵

سمفونی شرقی ( Orientaliska symfonier ) مجموعه شعر در ۹۷ صفحه ، انتشارات  
خود وی ، لوند ۱۹۹۷

## هوله ، مریم

کار مستقل :

باجه نفرین ( Cursed Booth ) مجموعه شعر در ۱۳۰ صفحه ، از انتشارات باران  
استکهلم ۲۰۰۱

تبرستان  
[www.tabarrestan.info](http://www.tabarrestan.info)

متولد دهه ۱۹۶۰ ، ساکن گوتمبرگ ، دانش آموز دبیرستان •

کار مستقل :

با هم اما تنها ( Tillsammans men ensam ) مجموعه داستان در ۲۱۰ صفحه ،  
انتشارات آموزش ، گوتمبرگ ۱۹۹۸

تبرستان  
[www.tabarestan.info](http://www.tabarestan.info)

## یافی ، دیوید

کار مستقل :

نظریه علمی بحران سرمایه داری ، سیاسی - اقتصادی در ۱۱۲ صفحه ، چاپ  
ISUS موسسه تحقیقات اقتصادی و اجتماعی یازند ۱۹۸۶

تبرستان  
www.tabarestan.info

## دست اندرکاران و نویسندگان فصل نامه ها

متأسفانه هنوز موفق بتهیه کلیه فصل نامه ها و مقالات نویسندگان ایرانی نگردیده ایم ، اطلاعات ذیل بر اساس تعداد معدودی از آنچه بدست آورده ایم تهیه گردیده است ، لازم به یادآوری است که متأسفانه بعلت عدم امکان تهیه اطلاعات کامل در مورد این نویسندگان و مترجمین در موزد سکونت آنان در کشور سوئد مطمئن نمی باشیم .

نامه ، فصل نامه کاتون نویسندگان ایران در تبعید در شهر ، شماره ۵ ، سپتامبر ۱۹۹۴ ، در شهر اوپسالا به چاپ رسیده است .

ع . آهنین  
مینا اسدی  
پرویز اوصیاء  
منصور خاکسار  
پرویز خضرائی  
اکبر نوالقرنین  
کمال رفعت صفائی  
ساحل نشین  
ک . ن . شفق  
میرزا آقا عسکری  
رضا فرمند  
حسین قدیر نژاد  
عاطفه گرگین  
حسین مشرف  
رضا مقصدی  
شاداب وجدی  
سعید یوسف



قلم ، دفتر ۱۲ ، ژوئن سال ۲۰۰۰  
صاحب امتیاز قاسم نصرتی ، لین شوپینگ

نویسندگان و مترجمین سه شماره ۱۲ و ۱۳ و ۱۴ این نشریه :  
مانا آقائی - شیرزاد آقائی - آرش اسلامی - جواد اسدیان - سارا ارمنی  
منصور پوریان - اسد رخساریان - جمال زراعتی - ساحل نشین - سهراب م.  
سیاح شبستری - میرزا آقا عسکری - اردشیر گل نراقی - پرویز لک  
رباب محراب - داریوش مرزبان - امیر مصائبی - جمشید نیکخواه - صالحی  
قاسم نصرتی - مفتون امینی - سولماز آزاده - مسعود اعتمادی - جواد یگانه  
پوران فرخ زاد - علی فردوسی - محمود مجلسی - منصور مجلسی  
نورالدین سامی - قاسم طلاوری - فرهاد عرفاتی - ژاله اصفهانی - آرش اسمعیلی  
ابوالفضل جاریاتی - زیبا کرباسی - ژیلما مساعد - بهرین امیدی - احمد پوری  
شیرین رضویان - گیتا صرافی - نصرتی شاد - نوشین شاهرخ

اندیشه آزاد ، از انتشارات باران ، شماره ۱۸ اکتبر ۱۹۹۲

محمد رضا صفندی  
مسعود زاهدی  
یوسف م . کهن  
فرخنده رازی  
طاہر صدیق  
حمید نفیسی  
کوشیار پارسی  
ہایدہ درآگاہی  
ک . پارسی

آفتاب ، جنگ هنری ، ادبی ، فرهنگی ، شماره ۲ ، چاپ هننگام ، استکهلم ،  
۱۹۹۰

م . ابرونتین  
یاور استوار  
شهریار م .  
روزبه جلائی  
اکبر سردوزامی  
داریوش کارگر  
منوچهر محجوبی  
ش . آقائی  
احمد ابراهیمی  
مینا اسدی  
امیر حسین افراسیابی  
طاہر جام بر سنگ  
منصور خاکسار  
اکبر نوالقرنین  
م . مازندرانی  
ژیلا مساعد  
بیژن اسدی پوز

تبرستان  
www.tabarestan.info

قلمک ، موسسه چاپ . انتشارات بیان ، مجمع بین المللی اندیشه ، شماره ۲ سال  
۱۹۹۲

علی مراد فدائی نیا  
داریوش کارگر  
الف م . ماهان  
فرامرز سلیمانی  
فیروزه میزانی  
ناصر نامدار  
جمشید مشکاتی  
جلال سرفراز

محمود فلکی  
منصور جعفری  
علی مومنی  
هما سیار  
آرمین ایزدی فر  
هرمز علی پور  
جواد مجابی  
فرخ تمیمی  
رامین مکوندی  
سیروس رامنش  
ابوالقاسم مومنی  
محمود مومنی  
نازنین نظام شهیدی  
راحا محمد سینا

تبرستان  
www.tabarestan.info

پویش ، سیاسی ، اجتماعی ، فرهنگی ، صاحب امتیاز فریبا افروز ، شماره ۳۱  
و ۳۲ سال ۱۹۹۸

مهدی ممکن  
فرشته احمدی  
استدلال سنجی  
حسین جرجانی  
منوچهر اردلان  
ف. شیوا  
سیروس طبرستانی  
حسن شریعتمداری  
رضا مولائی نژاد  
سپیده آنریان  
علی سپهر  
حسن فرهمند

پیام ایران ، انتشارات انجمن پیام ایران ، نشریه سیاسی ، فرهنگی ، چاپ  
استکهلم سردبیر حسن بهگر ، شماره ۸ سال ۲۰۰۱

علی شاهنده  
ناصر کاخساز  
دکتر محمد خنجی  
منوچهر صالحی  
هوشنگ گلاب دژ  
حسن بهگر

تبرستان

www.tabarestan.info

رویا ، از انتشارات رویا ، لوند ، نشریه ادبی ، فرهنگی ، سردبیر سهراب  
مازندرانی ، شماره های ۲ و ۳ از سال ۱۹۹۴ و ۲ سال ۱۹۹۶ و جنگ آسیا .  
این نشریه از سال ۱۹۹۱ انتشار یافته و برخی از مطالب و شعرهای آن به سوئدی  
ترجمه شده است .

روزبهان  
یدالله رویانی  
آذر مخلوجیان  
ایرج رحمانی  
مهدی مهدوی  
اسماعیل نوری علاء  
سهراب مازندرانی

## مجلات و نشریات هفتگی و یا ماهانه

**زندگی ، مجله علمی ، فرهنگی**

از سال ۲۰۰۲ انتشار می یابد ، وابسته به انجمن ضد مواد مخدر می باشد ، مدیر مسئول سید رضا حسینی ، در شهر لویسالا انتشار می یابد .

**ماهنامه رها ، مجله فرهنگی ، ادبی ، هنری و اجتماعی ، از محل درآمد**

تبلیغات و فروش تک شماره هزینه آن تامین می گردد ،

مدیر مسئول و سردبیر : خسرو صدیقی

شورای نویسندگان : دکتر محمد رضا پوریان ، هرمز بصاری ، دکتر محمد علی

نجفی ، دکتر محمود کویر .

**پاژ تاپ ، هفته نامه ، سیاسی ، فرهنگی ، سردبیر بهزاد حافظی ، از سال ۱۹۸۹**

انتشار می یابد ، از محل درآمد آگهی ها هزینه خود را تامین می نماید .

**پریزها ، نشریه اداره مهاجرت سوئد که بزبانهای فارسی ، ترکی ، عربی و چند**

زبان دیگر برای مهاجرین منتشر می گردد ، مسئول نشریه بیژن فهیمی ، نشریه

فارسی آن بنام پیوند بوده و سردبیر آن ناهید ایزی می باشد .

**فرهنگ و دانش ، نشریه فرهنگی و علمی ، سردبیر کیوان سهراب زاده ، در**

ماه ژوئن سال ۲۰۰۲ اولین شماره آن به چاپ رسیده است . در استکهلم منتشر

می گردد .

**جهان امروز** ، سیاسی ، خبری ، چاپ استکهلم ، سردبیر هلمت احمدیان ، هر دو هفته یک بار منتشر می گردیده است ، با کمک مالی خوانندگان و اسپانسورهای نشریه منتشر می گردیده است ، متعایل به حزب چپ گرای کمونیست می باشد . شماره ۵۵ این نشریه در اختیار می باشد .

**مانا** ، نشریه سیاسی خبری ، وابسته به انجمن همبستگی ایرانیان و سوئدی ها در مالمو ، سردبیر بهزاد کیانزاد ، مدیر بابک رحیمی ، نشریه بزبان سوئدی در مورد ایران و ایرانیان و مهاجرین ، از سال ۲۰۰۰ شروع انتشار یافته و تا سال ۲۰۰۱ تا ۱۱ شماره آن منتشر گردیده است .

**پستچی** ، اجتماعی ، علمی و فرهنگی ، مدیر مسئول و سردبیر حسین ملانکه ، چاپ مالمو می باشد ، شماره ۹ سال اول آن ۲۰۰۱ در اختیار ما می باشد .

**پیکار زن** ، نشریه جمعیت مبارزه برای آزادی زنان ایران ، مدیر مسئول ناهید بهمنی ، در استکهلم به چاپ رسیده و منتشر گردیده ، شماره ۰ این نشریه که در سپتامبر ۱۹۹۹ به چاپ رسیده است در اختیار می باشد .

**راه توده** ، نشریه سیاسی وابسته به حزب کمونیست ، شماره ۱۰۳ دوره دوم آن سال ۲۰۰۱ در اختیار می باشد ، مشخصات ناشرین نامعلوم است .

## نوشته های سیاسی

### امپریالیزم نوخاسته شوروی

نشریه سازمان هواداران حزب کار ایران ( طوفان )

تبرستان  
www.tabarestan.info

### در باره مسئله یهود

نوشته کارل مارکس و ترجمه نادر ثانی  
انتشارات بهرنگ ، ۱۹۸۷

### سازمان مجاهدین خلق ، سرانجام یک مرگ تاریخی

نوشته عباس منصوران ، انتشارات مولف ، ۱۹۹۳

### قربانی ها

خاطرات یمی از اعضاء سابق سازمان نظامی حزب توده ایران ، نوشته بهمن  
بصری ، ناشر نویسنده ، چاپ باران •

## لاف های " مقاومت " رجوی در غربت

از نشریات فعالین و هواداران جنبش انقلابی کارگران و زحمتکشان در مناطق مرکزی و جنوبی ایران ، ۱۹۹۹  
نویسنده ناشناس

## شرایط جنبش کارگری در آسیا ، آفریقا ، اروپا و آمریکا

ناشر شورای کار ، ۱۹۹۸

تبرستان  
www.tabarestan.info

## جنگل

نشریه هواداران جنبش نوین کمونیستی ایران - سوئد  
معمول ، نویسنده و تاریخ انتشار درج نگردیده است .

## صمد بهرنگی

نوشته امید  
هیچ گونه مشخصه ای از ناشرین و تاریخ چاپ به چاپ نرسیده است .

کتاب سمینار بین المللی استکهلم سیاسی ، نشر کاتون متعلق به کاتون زندنیان  
سیاسی ایران در تبعید ، در ۱۱۷ صفحه، استکهلم ۱۹۹۹



# UPPSLAGBOK ÖVER IRANSKA FÖRFATTARE I SVERIGE

Mana Aghaee



Association of  
Islamic Treasures  
(2011)

[www.mzi.ir](http://www.mzi.ir)

ISBN: 978-964-966-034-1



9 789649 880341